



Health
Canada Santé
Canada

Évaluation qualitative en ligne d'ébauches d'avertissements relatifs à la santé provisoires pour les cigares, le tabac à pipe et le tabac sans fumée et d'énoncés toxiques pour l'emballage des produits sans fumée – 2019

Rapport final

Rédigé pour le compte de Santé Canada

Rédigé par Narrative Research

Numéro de contrat SPAC : HT372-192562/001/CY

Coût du contrat : 86 320,70 \$

Date du contrat : 18 juin 2019

Date de livraison : 13 août 2019

Numéro d'enregistrement de la ROP : 026-19

Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :

hc.cpab.por-rop.dgcap.sc@canada.ca

This report is also available in English.

Canada 

Évaluation qualitative en ligne d'ébauches d'avertissements relatifs à la santé provisoires pour les cigares, le tabac à pipe et le tabac sans fumée et d'énoncés toxiques pour l'emballage des produits sans fumée – 2019

Rapport final

Rédigé pour Santé Canada

Nom du fournisseur : Narrative Research

Août 2019

Ce rapport de recherche sur l'opinion publique présente les résultats de groupes de discussion menés par Narrative Research au nom de Santé Canada. L'étude de recherche a englobé 15 groupes de discussion qualitative en ligne tenus avec des utilisateurs de cigares, de tabac à pipe et de tabac sans fumée des quatre coins du Canada. Plus précisément, neuf (9) groupes étaient composés d'utilisateurs de cigares ou de tabac à pipe et six (6) d'utilisateurs de tabac sans fumée. Chaque groupe comprenait des hommes et des femmes de différents groupes d'âge, tous les participants ayant au moins 18 ans. La recherche a été menée du 15 au 22 juillet 2019.

This publication is also available in English under the title:

Online Qualitative Testing of Draft Health Warnings for Cigars and Pipe Tobacco, Smokeless Tobacco and Toxic Statements for Smokeless Product Packaging – 2019

Cette publication ne peut être reproduite qu'à des fins non commerciales. Il faut, au préalable, obtenir une permission écrite de la part de Santé Canada. Pour de plus amples renseignements sur ce rapport, veuillez communiquer avec Santé Canada à : hc.cpab.por-rop.dgcap.sc@canada.ca

Numéro de catalogue :

H14-337/2020F-PDF

Numéro international normalisé du livre (ISBN) :

978-0-660-32516-3

Publications connexes (numéro d'enregistrement : POR-026-19) :

Numéro de catalogue H14-337/2020E-PDF (rapport final, anglais)

ISBN 978-0-660-32515-6

© Sa Majesté la Reine du chef du Canada, représentée par le ministre de la Santé, 2019

Table des matières

	Page
Sommaire	1
Introduction	6
Méthodologie de recherche.....	9
Contexte de la recherche qualitative	11
Analyse détaillée	12
Mise à l’essai des avertissements relatifs à la santé – Cigares et tabac à pipe.....	12
Mise à l’essai d’avertissements relatifs à la santé sur le tabac sans fumée.....	40
Le nom de Santé Canada.....	62
Éléments de conception des avertissements relatifs à la santé	62
Énoncés toxiques – Tabac sans fumée	67
 Annexes :	
Annexe A : Questionnaire de recrutement	
Annexe B : Guide de l’animateur	
Annexe C : Programme de rotation	



Sommaire

Narrative Research Inc.

Numéro de contrat : HT372-192562/001/CY

Numéro d'enregistrement de la ROP : 026-19

Date d'octroi du contrat : 18 juin 2019

Coût du contrat : 86 320,70 \$

Contexte et méthodologie de recherche

Le tabagisme demeure au premier rang des causes évitables de maladie et de décès prématuré au Canada. Il a été démontré que les avertissements relatifs à la santé illustrés sont efficaces pour sensibiliser les gens aux dangers que représente le tabagisme. Les avertissements relatifs à la santé qui se trouvent sur les produits du tabac ont pour but d'informer les fumeurs et fumeurs potentiels du Canada à propos des dangers et des effets pour la santé découlant de l'utilisation des produits du tabac ou de l'inhalation de la fumée secondaire. Ces avertissements relatifs à la santé visent également à faire connaître la ligne d'aide au renoncement, laquelle fournit des conseils en matière de cessation aux utilisateurs de tabac à l'échelle du pays. Santé Canada a rédigé 13 ébauches d'avertissements relatifs à la santé pour les cigares et le tabac à pipe, ainsi que 9 pour le tabac sans fumée. En outre, il a créé 18 ébauches d'énoncés toxiques pour les produits de tabac sans fumée. Les avertissements relatifs à la santé et les énoncés toxiques mettent l'accent sur quatre thèmes principaux, à savoir : la dépendance; les incidences sur la santé et les maladies (découlant de l'utilisation de cigares, de tabac à pipe et de tabac sans fumée); le fait que ces produits ne représentent pas un substitut sécuritaire à la cigarette; les émissions et éléments nocifs présents dans la fumée et les produits du tabac.

Après avoir rédigé ces ébauches d'avertissements relatifs à la santé et d'énoncés toxiques, Santé Canada désirait évaluer les réactions et connaître les impressions qu'avaient les gens relativement à ces concepts, lesquels serviraient d'outils de communication d'information sur la santé sur les emballages de produits de tabac. Le ministère désirait également évaluer la réaction des utilisateurs de produits de tabac sans fumée aux énoncés toxiques. En fin de compte, des travaux de recherche se sont avérés nécessaires afin de bien déterminer si les concepts parviendraient à informer efficacement les Canadiens et Canadiennes au sujet des dangers et répercussions que peuvent avoir les cigares, le tabac à pipe et le tabac sans fumée sur la santé.

Pour atteindre ces objectifs, la recherche devait se faire selon une approche qualitative. En tout, elle a englobé 15 groupes de discussion en ligne tenus du 15 au 22 juillet 2019 avec des utilisateurs de cigares, de tabac à pipe et de tabac sans fumée des quatre coins du Canada. Plus précisément, neuf (9) groupes étaient composés d'utilisateurs de cigares ou de tabac à pipe et six (6) d'utilisateurs de tabac sans fumée. Tous les participants avaient au moins 18 ans et avaient déjà fumé des cigares ou consommé du tabac à pipe ou du tabac sans fumée. Dans la mesure du possible, chaque groupe était composé d'hommes et de femmes de différents groupes d'âge.

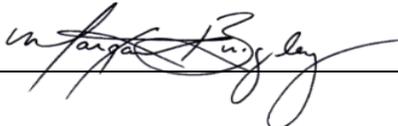


En tout, onze (11) groupes ont été tenus en anglais avec des participants de la Colombie-Britannique, de l'Alberta, du Manitoba, de l'Ontario, du Nouveau-Brunswick, de l'Île-du-Prince-Édouard, de la Nouvelle-Écosse et de Terre-Neuve-et-Labrador. De plus, cinq (5) groupes ont été tenus en français avec des participants du Québec. Chaque groupe en ligne était d'une durée approximative de 1,5 à 2 heures et chaque participant a reçu 125 \$ en guise de remerciement pour son temps. Au total, 10 participants ont été recrutés pour chacun des groupes avec, en plus, 2 répondants sur appel. En tout, 111 participants ont participé aux discussions dans les différents groupes et six (6) autres répondants sur appel ont reçu une récompense même s'ils n'ont pas eu besoin de participer aux discussions.

Tous les participants ont été recrutés conformément aux critères du gouvernement du Canada en matière de recrutement. Le recrutement a été fait à l'aide de panels qualitatifs stockés sur des serveurs canadiens, avec des appels de suivi pour confirmer les détails fournis et pour garantir l'atteinte des quotas. Le présent rapport présente les constatations de l'étude. Notons qu'il convient d'interpréter les résultats de la présente étude avec précaution, car les recherches qualitatives ne peuvent fournir qu'une idée générale d'une situation. Les résultats ne peuvent pas être extrapolés avec confiance à l'ensemble de la population étudiée.

Preuve de neutralité politique

À titre de représentante de Narrative Research, j'atteste que les résultats livrés sont entièrement conformes aux exigences en matière de neutralité politique du gouvernement du Canada énoncées dans la **Directive sur la gestion des communications**. Plus précisément, les résultats attendus n'incluent pas de renseignements sur les intentions de vote électoral, les préférences quant aux partis politiques, les positions des partis ou les cotes de performance d'un parti politique ou de ses dirigeants.

Signature 

Margaret Brigley, directrice de l'exploitation et associée | Narrative Research
Date : 13 août 2019

Principales constatations et conclusions

Les constatations tirées de **l'évaluation qualitative en ligne d'ébauches d'avertissements relatifs à la santé provisoires pour les cigares, le tabac à pipe et le tabac sans fumée et d'énoncés toxiques pour l'emballage des produits sans fumée** révèlent qu'un certain nombre d'éléments des images, des messages et de la mise en page sont importants lorsque vient le temps de déterminer l'impact des avertissements relatifs à la santé sur les emballages. Ces conclusions ont été tirées de l'examen des réactions à 22 avertissements relatifs à la santé (13 sur l'emballage de cigares et de tabac à pipe et 9 sur l'emballage de tabac sans fumée) ainsi qu'à 18 énoncés toxiques sur les emballages de produits de tabac sans fumée.



Les commentaires entendus dans les groupes de discussion laissent entendre que les images jouent un rôle important pour attirer l'attention sur l'avertissement relatif à la santé et influencent grandement l'impact et la crédibilité du message. Généralement, les images dont l'impact était le plus fort étaient celles qui étaient pleines de sens et qui avaient la capacité de communiquer clairement les effets du tabagisme sur la santé sans l'aide d'un texte. De même, les avertissements relatifs à la santé qui présentaient une image réaliste étaient généralement considérés comme étant plus crédibles que ceux qui montraient un dessin.

Les travaux de recherche ont permis de constater que les images repoussantes parviennent bien à attirer l'attention. Cela dit, certains participants ont affirmé ignorer ou éviter les pires images, car ils les trouvaient vraiment trop repoussantes. Par opposition, les utilisateurs de cigares, de tabac à pipe et de tabac sans fumée estimaient que les images moins effrayantes étaient généralement plus faciles à ignorer. Les images qui montraient quelque chose d'inhabituel ou de peu connu sont celles qui arrivaient le plus à attirer l'attention, mais il fallait toutefois que les participants soient tout de même capables de comprendre ce qu'ils voyaient.

Les messages qui parvenaient le mieux à attirer l'attention étaient ceux qui étaient courts et qui présentaient de l'information peu connue sur de graves répercussions susceptibles de toucher le lecteur. Les avertissements relatifs à la santé plus longs décourageaient parfois la lecture. Notons que, selon les participants, les avertissements relatifs à la santé qui arrivaient le mieux à attirer leur attention étaient ceux qui soulignaient les graves répercussions que la consommation d'un produit peut avoir sur leur santé. De plus, les messages qui présentent un effet particulier de la consommation de cigares, de tabac à pipe et de tabac sans fumée sur la santé étaient généralement considérés comme étant plus clairs, plus faciles à comprendre et plus convaincants que les messages qui communiquaient plusieurs thèmes et des explications plus élaborées. De plus, le réalisme, la pertinence sur le plan personnel, les énoncés percutants et l'utilisation de statistiques sont des éléments clés pour renforcer la crédibilité d'un avertissement relatif à la santé. Les participants qui avaient eux-mêmes vécu les impacts du tabagisme sur la santé – ou qui connaissaient quelqu'un dont c'était le cas – jugeaient généralement les avertissements relatifs à la santé plus crédibles que les autres.

Dans tous les groupes de discussion, plusieurs idées fausses ont été constatées relativement à la consommation des produits de tabac à l'étude. Ainsi, plusieurs personnes pensaient que la consommation de cigares, de tabac à pipe et de produits de tabac sans fumée était moins néfaste pour la santé que la consommation de cigarettes. Notons au passage que plusieurs des participants qui consommaient ces produits fumaient (ou avaient déjà fumé) des cigarettes. Plusieurs ont notamment affirmé qu'ils consommaient du tabac sans fumée, des cigares ou du tabac à pipe afin de cesser de fumer des cigarettes (ou d'en réduire leur consommation).

Les gens qui fumaient des cigares ou du tabac à pipe avaient également l'impression qu'en n'inhalant pas la fumée, il était possible de minimiser les répercussions sur la santé et de faire en sorte que celles-ci ne touchent que la bouche, la langue et les dents. Les utilisateurs de tabac sans fumée avaient également



l'impression que les produits du tabac qui ne sont pas brûlés et qui ne produisent pas de fumée (le « tabac sans fumée ») étaient moins nocifs que les autres. En outre, plusieurs participants qui fumaient des cigares tous les jours avaient affirmé qu'ils n'avaient pas vécu de signes ou de symptômes de dépendance, ce qui leur donnait l'impression que le cigare n'entraînait pas autant de dépendance que la cigarette. Les participants de tous les groupes n'avaient généralement pas l'impression que la dépendance faisait partie des impacts sur la santé de la consommation de cigares, de tabac à pipe et de tabac sans fumée. À leurs yeux, il s'agissait plutôt d'une conséquence mineure que l'on pouvait surmonter.

Les constatations de l'étude ont confirmé qu'en ajoutant le nom de Santé Canada sur les avertissements relatifs à la santé, il était possible d'accroître leur crédibilité et de créer un sentiment de validation et de confiance à l'égard du message.

Pour ce qui est des éléments visuels des avertissements relatifs à la santé, les couleurs contrastantes rouge et jaune semblent avoir l'impact visuel le plus fort et étaient communément associées à l'intention implicite d'un avertissement (p. ex., arrêter, danger). Le texte noir sur fond jaune ressortait également, tout comme le texte jaune sur fond sombre. La section d'aide d'arrêt tabagique a dans l'ensemble été remarquée; les participants estimaient qu'il s'agissait d'un élément d'information important et précieux qu'il fallait inclure. Question mise en page, les majuscules et mots en gras permettaient de bien mettre en valeur le message.

Lors de l'examen des réactions aux 18 énoncés toxiques envisagés pour les emballages de tabac sans fumée, on a constaté que les énoncés en question pourraient en fait fournir de plus amples renseignements sur les risques spécifiques du tabac sans fumée. Les résultats de l'étude ont souligné des distinctions importantes entre les trois grands thèmes abordés. Pour ce qui est des **énoncés portant sur le thème du cancer**, les messages brefs et clairs, fournissant de l'information quantitative, ont semblé efficaces et alarmants. Les utilisateurs trouvaient également que les énoncés décrivant les conséquences de l'utilisation des produits, y compris visuellement, étaient particulièrement efficaces.

L'efficacité des **énoncés sur le thème de produits chimiques spécifiques** variait en fonction de la familiarité avec les produits chimiques en question. Dans l'ensemble des groupes, les participants s'entendaient généralement pour dire que la mention d'un produit chimique qu'ils connaissaient menait à une hausse d'efficacité, car cela leur permettait de reconnaître immédiatement un danger potentiel associé à la consommation. Par comparaison, les énoncés vagues et ceux qui parlaient de produits chimiques inconnus (les nitrosamines) n'ont pas bien interpellé les gens, ce qui en réduisait l'efficacité. Les produits chimiques connus, comme l'arsenic, le plomb et le cadmium, étaient plus choquants et avaient donc un plus grand impact.

Enfin, en ce qui a trait aux **énoncés sur le thème de la nicotine et de la dépendance**, les participants estimaient que les phrases courtes qui décrivaient clairement l'impact de la nicotine ou ce qui se produit quand on consomme du tabac sans fumée arrivaient plus que les autres à attirer leur attention. Les



mentions d'altération du cerveau et d'absorption dans le sang laissaient entendre qu'il y avait des conséquences graves, ce qui retenait bien l'attention.



Introduction

Le tabagisme est la principale cause évitable de maladie et de décès prématuré au Canada. Il contribue à plusieurs maladies graves comme le cancer, les maladies cardiaques et les maladies respiratoires. On estime que la moitié des gens qui ont fumé pendant longtemps décèdent de façon prématurée de maladies associées au tabagisme, ce qui représente plus de 45 000 décès au Canada chaque année.

Le *Règlement sur l'étiquetage des produits du tabac (cigarettes et petits cigares)* (REPT-CPC) exige que soient affichés des avertissements relatifs à la santé, des messages d'information sur la santé et des énoncés sur les émissions toxiques sur les cigarettes et les petits cigares (CPC). Le *Règlement sur l'information relative aux produits du tabac* (RIRPT) stipule les exigences à respecter en matière d'étiquetage pour le tabac sans fumée, le tabac à pipe et les cigares, de même que pour les autres produits du tabac. Le RIRPT stipule que l'étiquetage des produits se fait sous la forme d'avertissements relatifs à la santé, de messages d'information sur la santé et de renseignements sur les émissions et constituants toxiques. Le REPT-CPC exige qu'il y ait des avertissements relatifs à la santé visuels sur au moins 75 % de l'espace des panneaux avant et arrière des emballages de CPC, tandis que le RIRPT exige que les avertissements relatifs à la santé visuels occupent jusqu'à 50 % du panneau principal des emballages de cigares, de tabac à pipe et de tabac sans fumée. Le RIRPT exige également que l'information sur les constituants toxiques soit affichée sur un côté ou sur le bas des emballages de tabac sans fumée.

L'affichage d'information sur la santé sur les emballages de produits de tabac est reconnu comme l'une des meilleures approches pour faire connaître les risques et impacts sur la santé associés au tabagisme. En outre, des travaux de recherche ont démontré qu'il était efficace d'afficher à la fois des messages sur les pertes (les répercussions du tabagisme) et sur les gains (les bienfaits de la cessation) sur un même emballage pour mieux communiquer les répercussions et les dangers. À l'heure actuelle, les avertissements relatifs à la santé prennent principalement la forme de messages sur les pertes : ceux-ci fournissent de l'information sur les répercussions et les dangers du tabagisme, des témoignages de fumeurs sur l'impact de cette activité ou d'autres renseignements sur les produits du tabac et leurs émissions et constituants dangereux. Sur les CPC, les avertissements relatifs à la santé prennent également la forme de messages sur les gains, en fournissant de l'information sur les services de soutien à la cessation (information d'aide d'arrêt tabagique). Des travaux ont également démontré que pour faire en sorte que les étiquettes d'information sur la santé présentes sur les produits du tabac demeurent pertinentes, il était recommandé de les renouveler fréquemment.

Santé Canada travaille aujourd'hui à mettre au point un ensemble d'avertissements relatifs à la santé, de messages d'information sur la santé et d'énoncés toxiques pour les produits du tabac afin de mettre à jour l'information affichée sur les emballages, y compris les étiquettes servant spécifiquement aux cigares, au tabac à pipe et au tabac sans fumée. Notons que les avertissements relatifs à la santé pour les cigares, le tabac à pipe et le tabac sans fumée, ainsi que les énoncés



toxiques pour le tabac sans fumée mettent l'accent sur quatre thèmes principaux, à savoir : la dépendance; les incidences sur la santé et les maladies découlant de l'utilisation de cigares, de tabac à pipe et de tabac sans fumée; le fait que ces produits ne représentent pas un substitut sécuritaire à la cigarette; les émissions et éléments nocifs présents dans la fumée et les produits du tabac. Les nouvelles étiquettes des emballages de tabac seront appuyées par la mise en œuvre des mesures de banalisation des emballages de produits du tabac au Canada, qui visent à uniformiser la couleur et l'apparence de ces produits et emballages.

Les nouveaux avertissements relatifs à la santé pour les cigares, le tabac à pipe et le tabac sans fumée ont entre autres les objectifs suivants :

- informer les Canadiens, utilisateurs de tabac et utilisateurs potentiels, à propos des dangers et des effets pour la santé découlant de l'utilisation des produits du tabac ou de l'inhalation de la fumée secondaire;
- faire connaître la ligne d'aide au renoncement pancanadienne et un portail Web.

Dans le but d'évaluer le concept préliminaire de l'emballage de cigares, de tabac à pipe et de produits de tabac sans fumée, Santé Canada a demandé de mener une étude qualitative visant à étudier les réactions des utilisateurs canadiens de ces produits. Plus précisément, le ministère désirait connaître la réaction de ces utilisateurs relativement aux ébauches d'avertissements relatifs à la santé et aux énoncés toxiques préliminaires devant figurer sur les emballages de tabac sans fumée.

Afin de répondre aux besoins de la recherche, **15 groupes de discussion en ligne** ont été menés avec des membres de deux publics cibles : les utilisateurs de cigares et de tabac à pipe, d'une part, et les utilisateurs de produits de tabac sans fumée, de l'autre. En tout, dix groupes se sont déroulés en anglais et cinq en français. Il a ainsi été possible d'obtenir de la rétroaction de participants des quatre coins du pays sur les concepts, les messages et l'efficacité des ébauches d'avertissements relatifs à la santé visuels et d'énoncés toxiques.

Objectifs

Les travaux de recherche qualitative avaient pour objectif d'examiner les réactions des participants relativement à 13 ébauches d'avertissements relatifs à la santé destinés aux emballages de cigares et de tabac à pipe, ainsi qu'à 9 ébauches d'avertissements relatifs à la santé destinés aux emballages de tabac sans fumée. Plus précisément, les travaux avaient les buts suivants :

- Déterminer si l'information factuelle fournie était remarquable et pertinente, et si sa source semblait crédible.
- Évaluer si le texte était écrit en langage simple et s'il était bien compris par le public cible de la façon désirée.
- Déterminer si chacun des avertissements relatifs à la santé parvenait à encourager les utilisateurs de cigares, de tabac à pipe et de tabac sans fumée à les lire.



- Déterminer si chaque avertissement relatif à la santé informait et instruisait les Canadiens au sujet des risques et des répercussions du tabagisme sur la santé, et les encourageait à cesser leur consommation.
- Obtenir des commentaires des participants sur la mémorabilité des avertissements relatifs à la santé.
- Recueillir le point de vue des participants sur les éléments de conception des avertissements relatifs à la santé, y compris sur l'impact de diverses configurations, dispositions et couleurs (c.-à-d. pour le fond, la bordure et certains éléments de texte).

En outre, les objectifs précis des travaux d'exploration des réactions relativement aux 18 ébauches d'énoncés toxiques pour les produits de tabac sans fumée étaient les suivants :

- Évaluer la perceptibilité, la crédibilité et la pertinence des énoncés.
- Évaluer si les énoncés sont compris par le public cible de la façon désirée.
- Évaluer si les énoncés informent et instruisent les Canadiens au sujet des risques pour la santé, des effets sur la santé associés au tabagisme sans fumée ainsi que des produits chimiques toxiques spécifiques qui se trouvent dans les produits du tabac sans fumée.

Le présent rapport présente les résultats de la recherche. On y retrouve un résumé global, la description détaillée de la méthodologie utilisée, les résultats détaillés tirés des groupes de discussion ainsi que les conclusions obtenues par l'analyse des résultats. Les documents de travail sont joints au rapport, y compris le questionnaire de recrutement (annexe A), le guide de l'animateur (annexe B) et le programme de rotation (annexe C).



Méthodologie de recherche

Groupe cible

Il y avait deux groupes cibles pour cette étude :

- Les utilisateurs adultes (18 ans et plus) de cigares (c.-à-d. les cigares pesant plus de 1,4 gramme sans filtre de cigarette) et de tabac à pipe.
- Les utilisateurs adultes (18 ans et plus) de produits de tabac sans fumée (p. ex., le tabac à mâcher, le tabac à priser humide et les blagues de tabac sans fumée).

Dans le contexte du présent projet, le terme « utilisateurs » de cigares, de tabac à pipe et de produits de tabac sans fumée désigne les personnes qui ont consommé ou utilisé de tels produits au cours des 30 jours précédents, ou à tout autre moment de leur vie.

Approche de recherche

L'étude a porté sur 15 groupes de discussion en tout : neuf (9) groupes étaient composés d'utilisateurs de cigares ou de tabac à pipe et six (6) d'utilisateurs de tabac sans fumée. En outre, 10 groupes ont été menés en anglais (6 avec des utilisateurs de cigares et de tabac à pipe, 4 avec des utilisateurs de tabac sans fumée) et cinq (5) ont été menés en français (3 avec des utilisateurs de cigares et de pipes à tabac, 2 avec des utilisateurs de tabac sans fumée).

Les participants avaient tous au moins 18 ans et chaque groupe d'âge était composé d'hommes et de femmes de différents âges. Chaque personne avait déjà fumé le cigare ou le tabac à pipe, ou consommé du tabac sans fumée (selon le groupe). De plus, les groupes comprenaient des participants ayant des fréquences de consommation différentes (tous les jours, occasionnellement ou rarement) et dont la dernière consommation remontait à une période différente (au moins un tiers avaient consommé un produit du tabac au cours des 30 derniers jours). Les groupes de discussion ont eu lieu du 15 au 22 juillet 2019. Au total, dix (10) participants ont été recrutés pour chacun des groupes incluant 2 répondants sur appel. En fin de compte, 111 participants ont participé aux discussions dans les différents groupes (voir le tableau sommaire par région, plus bas) et six (6) autres répondants sur appel ont reçu une récompense même s'ils n'ont pas eu besoin de participer aux discussions.

Tous les participants ont été recrutés conformément aux critères du gouvernement du Canada en matière de recrutement. Le recrutement a été fait à l'aide de panels qualitatifs stockés sur des serveurs canadiens, avec des appels de suivi pour confirmer les détails fournis et pour garantir l'atteinte des quotas. Un appel de confirmation supplémentaire a été effectué environ une journée avant chacune des rencontres des groupes de discussion. Comme c'est habituellement le cas sur le marché, les participants ont reçu une rémunération de 125 \$ en guise de remerciement pour avoir donné de leur temps. Chaque groupe de discussion a duré jusqu'à deux heures.



Voici un résumé des différents groupes dans chacune des régions :

Date et heure	Groupe	Marché	Langue	N ^{bre} de participants
Lundi 15 juillet 2019				
Groupe 1 : 17 h 30 HAA / 16 h 30 HAE	Fumeurs de cigares / tabac à pipe	Atlantique	Anglais	8
Groupe 2 : 20 h HAA / 19 h HAE / 18 h HAC	Fumeurs de cigares / tabac à pipe	Centre	Anglais	7
Mardi 16 juillet 2019				
Groupe 3 : 18 h 30 HAA / 17 h 30 HAE	Fumeurs de cigares / tabac à pipe	Atlantique	Anglais	8
Groupe 4 : 21 h HAA / 20 h HAE / 18 h HAR / 17 h HAP	Fumeurs de cigares / tabac à pipe	Ouest	Anglais	7
Mercredi 17 juillet 2019				
Groupe 5 : 18 h 30 HAA / 17 h 30 HAE	Fumeurs de cigares / tabac à pipe	Québec	Français	8
Groupe 6 : 19 h HAA / 18 h HAE	Utilisateurs de tabac sans fumée	Atlantique / centre	Anglais	8
Groupe 7 : 21 h 30 HAA / 20 h 30 HAE / 18 h 30 HAR / 17 h 30 HAP	Fumeurs de cigares / tabac à pipe	Ouest	Anglais	6
Jeudi 18 juillet 2019				
Groupe 8 : 18 h 30 HAA / 17 h 30 HAE	Fumeurs de cigares / tabac à pipe	Québec	Français	8
Groupe 9 : 19 h 30 HAA / 18 h 30 HAE / 17 h 30 HAC	Fumeurs de cigares / tabac à pipe	Centre	Anglais	7
Groupe 10 : 21 h HAA / 20 h HAE	Utilisateurs de tabac sans fumée	Québec	Français	8
Groupe 11 : 22 h HAA / 21 h HAE / 19 h HAR / 18 h HAP	Utilisateurs de tabac sans fumée	Ouest	Anglais	5
Lundi 22 juillet 2019				
Groupe 12 : 18 h 30 HAA / 17 h 30 HAE	Fumeurs de cigares / tabac à pipe	Québec	Français	8
Groupe 13 : 19 h HAA / 18 h HAE	Utilisateurs de tabac sans fumée	Atlantique / centre	Anglais	8
Groupe 14 : 21 h HAA / 20 h HAE	Utilisateurs de tabac sans fumée	Québec	Français	7
Groupe 15 : 21 h 30 HAA / 20 h 30 HAE / 18 h 30 HAR / 17 h 30 HAP	Utilisateurs de tabac sans fumée	Ouest	Anglais	8



Le tableau ci-dessous présente la répartition des participants en fonction de la région, de la langue et du public :

15 groupes				
	Langue	Utilisateurs de cigares et de tabac à pipe (18 ans et plus)	Utilisateurs de tabac sans fumée (18 ans et plus)	Total
Québec / N.-B. / Ontario	Français	3	2	5
Ouest (T.N.-O., C.-B., Alb., Sask.)	Anglais	2	2	4
Centre (Man., Ont.)	Anglais	2	2	6
Atlantique (N.-B., Î.-P.-É., N.-É., T.-N.-L.)	Anglais	2		
N^{BRE} TOTAL DE SÉANCES :		9	6	15

Approche en vue de l'examen des concepts

Pour empêcher que des préjugés influencent la présentation, l'ordre de présentation des avertissements relatifs à la santé a été modifié d'un groupe à l'autre. Le programme de rotation figure à l'annexe C.

Contexte de la recherche qualitative

Les discussions qualitatives consistent en des discussions informelles et non menaçantes dirigées par un animateur, et regroupent des participants présentant des caractéristiques, des habitudes et des attitudes jugées pertinentes dans le contexte du sujet traité. Les discussions qualitatives individuelles ou en groupe ont pour avantage principal de permettre de sonder en profondeur les participants admissibles relativement aux habitudes comportementales, aux habitudes d'utilisation, aux perceptions et aux attitudes par rapport au sujet traité. Ce type de discussion offre toute la souplesse requise pour explorer d'autres aspects de la question qui peuvent être pertinents pour l'enquête. Une recherche qualitative permet une compréhension plus complète du segment, car les pensées ou les sentiments sont exprimés dans les propres mots des participants avec toute la passion qui les anime. Les techniques qualitatives sont utilisées pour des études de marché dans le but de fournir une orientation et une compréhension approfondies, plutôt que de fournir des données quantitatives précises ou absolues. Pour cette raison, leurs résultats ne servent qu'à donner une orientation et ne peuvent pas être généralisés à l'ensemble de la population étudiée.



Analyse détaillée

Mise à l'essai des avertissements relatifs à la santé – Cigares et tabac à pipe

Avant de discuter des avertissements relatifs à la santé, les participants ont eu l'occasion de voir un exemple de l'endroit où les avertissements relatifs à la santé seraient affichés sur les emballages de cigares et de tabac à pipe, comme illustré ci-dessous :



Les sections qui suivent présentent, en ordre numérique, les réactions à chacun des 13 avertissements relatifs à la santé mis à l'essai pour les cigares et le tabac à pipe. L'ordre de présentation de ces avertissements relatifs à la santé a été modifié d'un groupe en ligne à l'autre afin d'éviter les biais attribuables à l'ordre. Notons que dans trois situations différentes, une image pouvait s'appliquer à la fois aux cigares et au tabac à pipe; les participants ont alors pu voir les deux avertissements relatifs à la santé en même temps. Tous les autres avertissements relatifs à la santé ont été présentés individuellement.

NHWC01 – Même si vous n'inhaliez pas, les cigares causent le cancer des poumons.

NHWP01 – Même si vous n'aspirez pas, fumer le tabac à pipe cause le cancer des poumons.



Figure 1 : NHWC01 et NHWP01



Réactions générales

Dans toutes les régions, cet avertissement relatif à la santé a semblé arriver à attirer l'attention; il était crédible, clair et facile à comprendre, et arrivait bien à communiquer l'une des répercussions du tabagisme sur la santé.

Une description détaillée des réactions à l'avertissement relatif à la santé s'ensuit.

Capacité d'attirer l'attention

Avec sa bannière rouge, son illustration perturbante, sa boîte de texte jaune et son court message, cet avertissement relatif à la santé est bien arrivé à attirer l'attention. L'image présentée était troublante, dégoûtante et choquante selon la plupart des participants, dans toutes les régions. De nombreux participants avaient l'impression qu'avec une telle image, on ne portait que peu d'attention au texte.

Cela dit, les mots « le tabac à pipe » et « le cancer des poumons » en gras sont tout de même arrivés à attirer l'attention, ce qui poussait alors les gens à lire l'ensemble du texte. Dans l'ensemble, les participants estimaient que les fumeurs de tabac à pipe et de cigares préféreraient éviter cette étiquette.

Crédibilité

Les participants croyaient généralement au message de l'avertissement relatif à la santé; le texte semblait précis, clair et juste à la plupart d'entre eux. L'indication que la consommation de cigares et de tabac à pipe pouvait causer le cancer des poumons même quand on n'inhalait pas la fumée a fait peur à plusieurs personnes; d'autres estimaient qu'il s'agissait simplement d'une tactique pour faire peur et qu'il ne fallait pas nécessairement y croire. Effectivement, dans les différentes régions, certains participants croyaient que les personnes qui fument sans inhaler ou aspirer ne faisaient pas entrer de fumée dans leurs poumons, ce qui réduisait leurs risques de cancer des poumons. Bien que certains participants aient affirmé que ces avertissements relatifs à la santé les poussaient à remettre en question leur conviction, d'autres estimaient que les risques ne pouvaient pas les toucher puisqu'ils n'inhalent ou n'inspirent pas.

Clarté/facilité de compréhension

Cet avertissement relatif à la santé a paru clair et facile à comprendre, et la plupart des gens s'entendaient pour dire que l'image illustrait clairement une maladie des poumons. Quelques personnes se sont toutefois demandé si on voyait ici un poumon malade ou cancéreux, car ils ne savaient pas de quoi avait l'air un poumon en santé.

Le texte semblait clair et direct, et allait bien avec l'image selon les participants.



Capacité à communiquer un effet sur la santé

Cet avertissement relatif à la santé communiquait clairement l'une des répercussions de la consommation de cigares et de tabac à pipe sur la santé, à savoir le cancer des poumons.

Suggestions des participants

Les participants n'ont proposé que quelques changements susceptibles d'améliorer cet avertissement relatif à la santé :

- Montrer une image d'un poumon sain à côté d'un poumon malsain pour qu'on puisse bien voir que l'un d'eux est cancéreux ou malade.
- Montrer une image plus réaliste ou indiquer clairement que les parties noires sont des poumons malades.
- Préciser que la personne illustrée fume ou fumait le cigare ou le tabac à pipe.
- Reformuler l'énoncé dans la version en anglais de façon à indiquer que le tabac peut (« may » ou « can » en anglais) causer le cancer.
- Remplacer le terme « aspirez » par « inhalez » dans la version française pour le cigare.
- Ajouter une phrase près de la section sur l'aide d'arrêt tabagique afin d'inviter les fumeurs à demander de l'aide rapidement avant qu'il ne soit trop tard.



Évaluation qualitative en ligne d'ébauches d'avertissements relatifs à la santé provisoires pour les cigares, le tabac à pipe et le tabac sans fumée et d'énoncés toxiques pour l'emballage des produits sans fumée

NHWC02 – Les cigares causent le cancer des poumons.

NHWPO2 – Fumer le tabac à pipe cause le cancer des poumons.



Figure 2 : NHWC02 et NHWPO2

Réactions générales

Selon les participants, cet avertissement relatif à la santé arrivait bien à attirer l'attention en raison des couleurs vives, de l'image frappante et du court texte. L'avertissement relatif à la santé était largement perçu comme crédible et comme communiquant une répercussion du tabagisme sur la santé; également l'image illustre clairement cette répercussion.

Une description détaillée des réactions à l'avertissement relatif à la santé s'ensuit.

Capacité d'attirer l'attention

Cet avertissement relatif à la santé arrivait efficacement à attirer l'attention avec son image claire et révélatrice, et son texte simple. Pour bien des gens, cette illustration réaliste (plus que l'illustration de vrais poumons) montrait clairement l'impact de la consommation de cigares et de tabac à pipe, et arrivait bien à attirer l'attention. La bannière rouge d'avertissement et la boîte de texte jaune attiraient elles aussi l'attention, et les mots en gras dirigeaient les yeux vers les termes les plus importants (« le tabac à pipe » et « le cancer des poumons »).

Ceux qui ont affirmé que l'avertissement relatif à la santé n'était pas arrivé à attirer leur attention le trouvaient trop familier; ils ont indiqué avoir vu des illustrations semblables sur des emballages de cigarette. Pour cette raison, ils se disaient désensibilisés de l'image et affirmaient qu'ils auraient facilement pu passer outre.

Crédibilité

Les participants croyaient généralement au message de l'avertissement relatif à la santé; le texte leur a semblé précis, clair et juste.

Dans plusieurs régions, par contre, quelques participants ne se sont pas rendu compte que l'image n'était pas réelle. Ils se demandaient alors comment il était possible qu'une personne n'ait qu'un seul poumon



en mauvais état. Ces participants étaient d'avis que montrer une image d'un véritable poumon malade (pendant une autopsie par exemple) contribuerait à la pertinence, à l'impact et au réalisme de l'avertissement relatif à la santé.

Clarté/facilité de compréhension

Cet avertissement relatif à la santé a semblé clair et facile à comprendre grâce à son texte à la fois court et simple. Pour la plupart des gens, l'image illustre également clairement les répercussions que la consommation de cigares et de tabac à pipe pouvait avoir sur les poumons. De plus, l'image allait bien avec le texte.

Capacité à communiquer un effet sur la santé

Dans l'ensemble, cet avertissement relatif à la santé est bien arrivé à communiquer l'une des répercussions de la consommation de cigares et de tabac à pipe, à savoir le cancer des poumons. Par contre, les participants n'avaient pas l'impression qu'il leur avait appris quelque chose.

Suggestions des participants

Les participants n'ont donné que peu de suggestions pour améliorer cet avertissement relatif à la santé :

- Montrer de vrais poumons (au lieu d'une maquette) pour plus de réalisme.
- Montrer deux images côte à côte, une d'un poumon en santé et une d'un poumon malade.
- Mentionner en dessous de chaque poumon « avant » et « après ».
- Dans la version en anglais et celle en français, dire que ces produits « peuvent causer » (« can cause ») au lieu de « causent ». On pourrait aussi dire dans la version en anglais que « in this case, smoking cigars/pipe tobacco has caused lung cancer » (« dans ce cas, les cigares/le tabac à pipe ont/a déjà causé le cancer des poumons ») ou que le tabagisme est l'une des causes de cancer des poumons (ce qui laisse entendre qu'il y en a d'autres).



NHWC05 – Les cigares causent le cancer de la gorge.

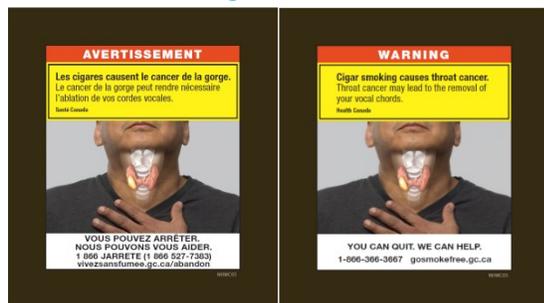


Figure 5 : NHWC05

Réactions générales

Dans toutes les régions, les participants estimaient que cet avertissement relatif à la santé communiquait l'une des répercussions de la consommation de cigares. Dans l'ensemble, ils le trouvaient crédible. Bien que le texte ait paru clair et facile à comprendre, l'avertissement relatif à la santé n'est pas toujours bien arrivé à attirer l'attention, car son image était vague et portait à confusion.

Une description détaillée des réactions à l'avertissement relatif à la santé s'ensuit.

Capacité d'attirer l'attention

Bien que la bannière rouge, la boîte de texte jaune et le texte en gras soient bien arrivés à attirer l'attention de prime abord, tout compte fait, cet avertissement relatif à la santé ne s'est pas avéré particulièrement efficace à cet égard. L'image a bien suscité la curiosité de certaines personnes, mais la plupart des gens la trouvaient vague et peu compréhensible. Pour cette raison, ils ont négligé cet avertissement relatif à la santé, qui leur semblait n'avoir qu'un faible impact.

En outre, de nombreux participants trouvaient que l'image à elle seule n'arrivait pas à attirer l'attention ni à les interpeller. Enfin, puisqu'il ne s'agissait pas d'une image réelle et qu'on ne voyait pas une conséquence choquante de la consommation de cigares, les gens n'étaient pas particulièrement motivés à lire le texte.

Crédibilité

Les participants croyaient généralement au message de l'avertissement relatif à la santé; le texte leur a semblé précis, clair et juste.

Bien que le concept ait paru crédible avec son illustration d'une vraie personne et d'un vrai problème, certains ont jugé que l'image n'était pas assez claire au sujet de ce que sont les cordes vocales et de la



forme que peut prendre le cancer de la gorge. Pour une crédibilité et une clarté accrues, il aurait fallu selon eux une image plus réaliste et plus choquante du cancer de la gorge.

Clarté/facilité de compréhension

Bien que le texte ait semblé clair et facile à comprendre, l'image a été source d'une certaine confusion. Les participants n'arrivaient pas souvent à reconnaître facilement ce qui était illustré; ils auraient voulu qu'on leur interprète davantage l'illustration. Certains se demandaient si on pouvait y voir une tumeur sur les cordes vocales tandis que d'autres ont dit qu'on aurait cru que la personne avait avalé un jouet. L'illustration superposée sur une vraie photo a fait un effet bande dessinée, ce qui était source de confusion pour bien des gens.

Bien que le texte et l'image soient bien allés ensemble, le texte a semblé répétitif et exagérément long avec la double mention de cancer de la gorge.

Capacité à communiquer un effet sur la santé

Dans l'ensemble, l'avertissement relatif à la santé est arrivé à communiquer une répercussion de la consommation de cigares sur la santé, à savoir le cancer de la gorge. La plupart des participants n'ont toutefois pas eu l'impression d'apprendre quelque chose de nouveau (ils savaient déjà que le tabagisme cause ce type de cancer). Le texte véhiculait clairement cette répercussion et l'illustration en montrait encore plus les résultats possibles, quoique moins clairement que le texte. Certaines personnes ont demandé quelle était la différence en ce qui a trait au risque de cancer de la gorge entre les personnes qui fumaient le cigare et celles qui fumaient la cigarette, surtout quand on tient compte que plusieurs fumeurs de cigares ont indiqué ne pas inhaler la fumée.

Suggestions des participants

Les participants ont suggéré les modifications suivantes pour améliorer l'avertissement relatif à la santé :

- Augmenter la taille de la police de la bannière d'avertissement.
- Raccourcir le texte en retirant la double mention de cancer de la gorge. En anglais, ceci donnerait : « Cigar smoking causes throat cancer which may lead to the removal of your vocal cords. »
- Reformuler le texte français de façon à lire ceci : « Le cigare cause le cancer de la gorge et peut rendre nécessaire l'ablation des cordes vocales. »
- Reformuler le texte français de façon à lire ceci : « Le cancer de la gorge peut causer l'ablation de vos cordes vocales. »
- Reformuler le texte français de façon à lire ceci : « Les cigares causent le cancer de la gorge. »
- Présenter tout le texte en gras.



- Dans la version anglaise, corriger l'orthographe de « cords » au lieu de « chords ».
- Présenter une illustration plus choquante des cordes vocales (p. ex., une boîte de Petri dans laquelle se trouvent des cordes vocales qui ont été retirées, ou l'opération même de leur retrait ou d'une trachéotomie).
- Présenter une image plus choquante (et plus troublante) du cancer de la gorge.
- Indiquer où se trouve la tumeur dans l'image pour la rendre plus claire.



NHWC07 – L'usage du tabac cause le cancer de la bouche.

NHWP03 – Fumer le tabac à pipe cause le cancer de la bouche, des lèvres et de la langue.



Figure 6 : NHWC07 et NHWP03

Réactions générales

Cet avertissement relatif à la santé est particulièrement bien parvenu à attirer l'attention avec son image percutante et son court titre et texte, ainsi qu'en présentant l'avertissement et le dialogue dans la même couleur. Il arrive efficacement à communiquer une répercussion de la consommation du tabac sur la santé et les gens l'ont trouvé crédible.

Une description détaillée des réactions à l'avertissement relatif à la santé s'ensuit.

Capacité d'attirer l'attention

C'est principalement en raison de son image choquante et troublante que cet avertissement relatif à la santé a été considéré comme percutant et capable d'attirer l'attention. Pour bien des gens, le réalisme de l'image était vraiment troublant, ce qui les aurait poussés instinctivement à essayer de l'éviter.

Dans toutes les régions, quelques participants ont affirmé qu'une bannière rouge (au lieu de jaune) aurait souligné la gravité de l'avertissement, car le rouge leur semblait plus percutant et plus sérieux.

Crédibilité

Tous les participants croyaient au message de l'avertissement relatif à la santé; le texte et l'image percutante leur ont semblé précis, clairs et justes. L'avertissement relatif à la santé leur semblait donc crédible dans son illustration d'une vraie maladie. Certains ont toutefois mentionné que ce genre d'avertissement relatif à la santé leur était très familier et qu'il s'agissait de quelque chose qu'ils avaient l'habitude de voir sur les emballages de cigarette. Pour cette raison, ils se disaient désensibilisés à l'image et pouvaient donc passer outre au message de l'avertissement relatif à la santé.



Clarté/facilité de compréhension

L'image réaliste en disait long à elle seule. L'avertissement relatif à la santé était considéré comme clair et facile à comprendre, et ne laissant aucune place à la confusion. Bien que le texte et l'image aient bien fonctionné ensemble, certaines personnes estimaient que le deuxième paragraphe (« Ce cancer peut causer des tumeurs sur la langue ainsi que dans les joues ») était superflu et ne menait pas à une amélioration de son efficacité.

Capacité à communiquer un effet sur la santé

Les participants ont estimé que cet avertissement relatif à la santé arrivait très efficacement à communiquer l'une des répercussions du tabagisme et de la consommation de tabac à pipe sur la santé : que ces activités peuvent causer le cancer oral ou le cancer de la bouche, des lèvres et de la langue. Cette répercussion était communiquée à la fois par le texte et par l'illustration choquante et réaliste. Pour bien des gens, ce message (que le tabagisme cause le cancer) n'avait rien de nouveau. D'autres ont affirmé que l'illustration les avait aidés à mieux comprendre de quoi le cancer de la bouche avait l'air.

Suggestions des participants

Les participants ont suggéré les modifications suivantes pour rendre l'avertissement relatif à la santé plus efficace :

- Avoir une bannière rouge pour attirer davantage l'attention et mieux démontrer la gravité de l'avertissement relatif à la santé.
- Faire en sorte que les gens se sentent plus touchés avec une phrase dans la version anglaise comme « this could be you ».
- Afficher le même texte dans les deux versions pour une crédibilité accrue.



NHWC08 – Les cigares causent le cancer de la bouche.



Figure 7 : NHWC08

Réactions générales

Avec son illustration dégoûtante et brutale, son titre très visible et son texte concis, cet avertissement relatif à la santé est bien arrivé à attirer l'attention. Il était également facile à comprendre. Par contre, des problèmes en matière de crédibilité le rendent moins percutant.

Une description détaillée des réactions à l'avertissement relatif à la santé s'ensuit.

Capacité d'attirer l'attention

Dans toutes les régions, cet avertissement relatif à la santé est bien arrivé à attirer l'attention, principalement grâce à son image troublante et à son titre bien visible. La bannière jaune et le titre en jaune sur fond noir ont également contribué à l'efficacité du concept.

Dans l'ensemble, les participants étaient d'avis que les images, choquantes et dégoûtantes, étaient bien arrivées à attirer leur attention; cette image grotesque allait sûrement arriver à déclencher des discussions, selon eux. De plus, la phrase en blanc énonçant une conséquence possible (« Une partie de l'os de la mâchoire pourrait être enlevée ») a poussé les participants à se demander pourquoi ils voudraient courir ce risque. Bien que la plupart des gens aient affirmé que cet avertissement relatif à la santé aurait attiré et retenu leur attention, d'autres le trouvaient si troublant qu'ils auraient détourné le regard et qu'ils l'auraient évité.

Crédibilité

Bien que cet avertissement relatif à la santé soit arrivé à communiquer efficacement une répercussion de la consommation de cigares sur la santé qui a semblé crédible à la plupart des gens, d'autres ont trouvé que l'illustration, qui ne montre qu'une partie de la mâchoire, rendait le tout moins crédible et moins pertinent sur le plan personnel. Quelques personnes ont trouvé l'image difficile à comprendre : à leurs yeux, elle ressemblait à un bout de viande. Ces participants trouvaient qu'il aurait fallu illustrer une



personne pour rendre le message moins vague, car l'image telle qu'elle est ne ressemblait pas à ce qu'ils se seraient imaginé du cancer. Les participants se sont également demandé si l'enlèvement d'une partie de l'os de la mâchoire était une conséquence fréquente de ce type de cancer; certains croyaient que l'avertissement relatif à la santé exagérait en présentant quelque chose de peu probable.

Clarté/facilité de compréhension

Même si le titre et le texte de l'avertissement relatif à la santé étaient clairs et faciles à comprendre, l'image n'a pas semblé très pertinente pour certaines personnes. Effectivement, les participants n'arrivaient pas facilement à faire de lien entre ce morceau de mâchoire et le cancer de la bouche. À leur avis, il aurait fallu illustrer une personne pour qu'ils puissent s'en faire une meilleure idée.

Dans l'ensemble, le texte et l'image arrivaient à bien fonctionner ensemble, mais l'illustration d'une vraie personne aurait permis de renforcer le message.

Capacité à communiquer un effet sur la santé

Dans l'ensemble, l'avertissement relatif à la santé est arrivé à communiquer une répercussion de la consommation de cigares sur la santé, à savoir le cancer de la bouche. La plupart des participants savaient déjà que les cigares pouvaient causer ce type de cancer, mais rares étaient ceux qui avaient conscience que cela pouvait aller jusqu'à l'enlèvement d'une partie de l'os de la mâchoire. Certaines personnes ont demandé quelle était la différence en matière de risque d'enlèvement de l'os de la mâchoire entre les personnes qui fumaient le cigare et celles qui fumaient la cigarette, surtout quand on tient compte que plusieurs fumeurs de cigares ont indiqué ne pas inhaler la fumée.

Suggestions des participants

Les participants ont suggéré les modifications suivantes pour améliorer l'avertissement relatif à la santé :

- Montrer une personne dont l'os de la mâchoire a été retiré.
- Afficher des statistiques sur le pourcentage de fumeurs de cigares qui sont atteints de ce type de cancer en raison du tabagisme.
- Mettre davantage l'accent sur l'information d'aide d'arrêt tabagique.
- Envisager d'employer une bannière rouge d'avertissement.



NHWC09 – Comme une cigarette, chaque cigare contient de la nicotine, une substance qui crée une dépendance.



Figure 8 : NHWC09

Réactions générales

Cet avertissement relatif à la santé a semblé clair et facile à comprendre, et son message a paru crédible. Par contre, l'image lui faisait perdre de son efficacité à attirer l'attention et à communiquer une répercussion de la consommation de cigares sur la santé.

Une description détaillée des réactions à l'avertissement relatif à la santé s'ensuit.

Capacité d'attirer l'attention

Même si la bannière rouge, la boîte de texte jaune et le texte en gras attiraient l'attention, l'avertissement relatif à la santé dans son ensemble n'arrivait pas bien à la retenir, en grande partie en raison de son image. Pour bien des gens, l'illustration d'un cendrier était banale et vide de sens : on semblait leur suggérer uniquement de vider le cendrier. Puisqu'elle n'était ni percutante ni troublante, l'image perdait toute son efficacité. Tous les participants étaient d'avis qu'ils n'auraient pas été dérangés par la présence de cet avertissement relatif à la santé sur un emballage de cigares, car il ne les choquait pas et était facile à ignorer.

Crédibilité

Les participants croyaient généralement au message de l'avertissement relatif à la santé; le texte leur a semblé précis, clair et juste. Comme on l'a dit plus haut, le texte et l'image n'ont pas semblé bien fonctionner ensemble, surtout que l'image n'ajoutait rien à la crédibilité du concept. Pour renforcer la crédibilité et la clarté de l'avertissement relatif à la santé, il aurait fallu une image plus percutante, qui illustre mieux la dépendance.



Clarté/facilité de compréhension

Bien que le texte de l'avertissement relatif à la santé ait été clair et facile à comprendre, l'image n'appuyait et ne renforçait pas le message.

Capacité à communiquer un effet sur la santé

Dans l'ensemble, l'avertissement relatif à la santé n'est pas bien arrivé à communiquer une répercussion de la consommation de cigares sur la santé, à savoir la dépendance. Pour certains participants, la présence de plusieurs marques et types de cigares dans le cendrier laissait supposer que plusieurs personnes fumaient (et non une seule). Bref, le cendrier semblait plutôt appartenir à un fumeur occasionnel. Ceci affaiblissait le message de dépendance et renforçait le côté social de la consommation de cigares.

Suggestions des participants

Les participants ont suggéré les modifications suivantes pour améliorer l'avertissement relatif à la santé :

- Remplacer l'image, ou inclure une image plus troublante, comme une personne atteinte d'une tumeur qui tient un cigare ou qui fume, pour montrer la dépendance comme problème de santé.
- Envisager de montrer des marques de brûlure sur la table et une personne clairement dépendante.
- Montrer une seule marque de cigares dans le cendrier pour ne pas donner l'impression que ce sont ceux de plusieurs personnes différentes.
- Ajouter une cigarette ou deux dans le cendrier pour suivre le texte et renforcer la nature dangereuse des cigares.
- Augmenter le nombre de mégots de cigare dans le cendrier pour souligner l'ampleur de la consommation.
- Mettre les mots « dépendance » et « nicotine » en gras.



NHWC10 – Fumer les cigares crée une dépendance.



Figure 9 : NHWC10

Réactions générales

Les réactions relativement à cet avertissement relatif à la santé étaient modérées en ce qui a trait à sa capacité à attirer l'attention, sa clarté, sa simplicité, sa crédibilité et sa capacité à communiquer une répercussion de la consommation de cigares sur la santé. Dans les différentes régions, les participants attribuaient cet impact modeste à l'image.

Une description détaillée des réactions à l'avertissement relatif à la santé s'ensuit.

Capacité d'attirer l'attention

Bien que la bannière rouge, la boîte de texte jaune et le texte en gras soient bien arrivés à attirer l'attention de prime abord, en fin de compte, les réactions étaient partagées au sujet de la capacité du concept d'attirer l'attention. Pour quelques participants qui n'étaient pas habitués à voir des femmes fumer le cigare, l'image arrivait à retenir leur attention. D'autres, par contre, trouvaient que l'image montrait que fumer le cigare était agréable, car la femme semblait aimer l'expérience. Effectivement, cette image d'une personne qui dégustait son cigare n'illustrait pas particulièrement la dépendance et ne les encourageait pas à lire le texte.

Crédibilité

Pour bien des gens, cet avertissement relatif à la santé était peu crédible. Dans plusieurs régions, de nombreux participants ont indiqué qu'ils ne pensaient pas que fumer le cigare créait autant de dépendance que fumer la cigarette. Certains ont même précisé qu'ils avaient commencé à fumer le cigare pour se sevrer de la cigarette.

À plusieurs reprises, des participants ont affirmé que l'image aussi était peu crédible, car la femme ne tenait pas son cigare comme une grande consommatrice le ferait. De plus, plusieurs se seraient attendus



à ce qu'une personne avec tant de caries dentaires ait également des problèmes de peau visibles. D'autres ont toutefois mentionné que les dents de la femme étaient trop blanches et son teint trop joli pour suggérer qu'il y avait vraiment un problème. Comme on l'a dit plus haut, l'image était généralement perçue comme une illustration attrayante d'une personne qui souriait et qui dégustait son cigare avec des amis.

Clarté/facilité de compréhension

Bien que le texte ait semblé clair et facile à comprendre, il ne semblait pas aller très bien avec l'image. Les participants ont bien aimé lire que la consommation de cigares pouvait causer une dépendance même si on n'inhalait pas la fumée, car plusieurs nouveaux fumeurs de cigares véhiculaient faussement le contraire. Cela dit, le texte descriptif (à propos de l'absorption de la nicotine par les parois de la bouche) leur a semblé de nature clinique, contrairement à l'image, ce qui faisait en sorte que les deux n'allaient pas nécessairement bien ensemble.

Capacité à communiquer un effet sur la santé

Dans l'ensemble, le texte de l'avertissement relatif à la santé arrivait à communiquer une répercussion de la consommation de cigares sur la santé, à savoir qu'elle pouvait créer une dépendance et que la nicotine pouvait être absorbée par les parois de la bouche, même si on n'inhalait pas la fumée. Cela dit, le texte a paru trop verbeux, ce qui le rendait facile à ignorer. Aux yeux des participants, un texte plus direct aurait été plus percutant. L'image, elle, n'arrivait pas à illustrer efficacement une répercussion grave ou dangereuse.

Suggestions des participants

Les participants ont suggéré les modifications suivantes pour améliorer l'avertissement relatif à la santé :

- Changer l'image pour que la femme soit moins attrayante / moins jolie.
- Changer son expression / montrer ses yeux afin qu'on puisse voir si la femme rit ou a mal.
- Montrer des dents plus jaunes / une peau en moins bonne santé.
- Changer la façon dont la femme tient le cigare pour une image plus réaliste.
- Mieux harmoniser le texte et l'image.
- Raccourcir le texte (p. ex., fumer les cigares crée une dépendance, même si vous n'inhalez pas).



NHWC12 – Les cigares créent une dépendance.



Figure 10 : NHWC12

Réactions générales

La bannière rouge et la boîte de texte jaune de l'avertissement relatif à la santé sont bien arrivées à attirer l'attention et le message était clair et facile à comprendre. Par contre, l'image n'arrivait pas à bien communiquer le danger du tabagisme ni à démontrer efficacement le problème de la dépendance.

Une description détaillée des réactions à l'avertissement relatif à la santé s'ensuit.

Capacité d'attirer l'attention

Bien que la bannière rouge, la boîte de texte jaune et le texte en gras soient bien arrivés à attirer l'attention de prime abord, l'image, elle, n'était pas très efficace à cet égard. Pour la plupart des gens, l'illustration ne communiquait pas vraiment de danger attribuable à la consommation de cigares et ne dépeignait pas la dépendance. Selon de nombreux participants, on y voyait simplement quelqu'un de coincé sous la pluie; l'homme ne semblait pas non plus trouver sa situation trop désagréable.

Dans l'ensemble, les participants s'entendaient pour dire que l'image à elle seule n'attirait pas leur attention et ne les interpellait pas. Ainsi, ils n'étaient pas très motivés à lire l'avertissement.

Crédibilité

Un bon nombre de participants ont exprimé des doutes quant à la crédibilité du message, en plus d'indiquer qu'il ne les interpellait pas vraiment. Effectivement, même si la question de création de dépendance était crédible, pour bien des gens, il s'agissait là d'un danger ou d'une maladie, mais pas vraiment d'une répercussion du tabagisme sur la santé. Dans les différentes régions, les participants ont mentionné plusieurs types de dépendance (p. ex., à la caféine et à l'alcool), mais pour eux, la dépendance au cigare n'était pas aussi grave. À vrai dire, plusieurs se demandaient même si les cigares pouvaient vraiment créer une dépendance; certains pensaient que ce n'était pas le cas.



En outre, aux yeux de certains, l'homme ne semblait pas trop gêné par sa situation, ni inquiet ni aux prises avec une dépendance : c'était simplement un homme qui fumait sous la pluie. Pour rendre le tout plus crédible et plus clair, les participants estimaient qu'il faudrait une image plus réaliste de dépendance – ils n'arrivaient toutefois pas vraiment à dire quel genre d'image aurait pu mieux l'illustrer que de pires intempéries encore.

Clarté/facilité de compréhension

Bien que le texte de l'avertissement relatif à la santé ait semblé clair et facile à comprendre, dans l'ensemble, les gens trouvaient que l'image n'allait pas avec le texte. Plus précisément, les participants ne trouvaient pas que l'image illustrait un danger du tabagisme ou une personne aux prises avec une dépendance. Certains participants ont également dit qu'on ne voyait pas clairement que l'homme fumait un cigare.

Capacité à communiquer un effet sur la santé

Dans l'ensemble, l'avertissement relatif à la santé n'arrivait pas à communiquer efficacement que la dépendance était une répercussion de la consommation de cigares sur la santé. Le message en tant que tel (la dépendance à la nicotine) était clair et crédible aux yeux de certains, mais l'image n'arrivait pas à illustrer le problème de santé. Effectivement, peu de gens étaient d'avis que la dépendance à la nicotine était l'une des répercussions que le tabagisme pouvait avoir sur la santé.

Suggestions des participants

Les participants ont suggéré les modifications suivantes pour améliorer l'avertissement relatif à la santé :

- Changer l'image.
- Illustrer de pires conditions météorologiques ou enlever le parapluie.
- Montrer que le fumeur trouve sa situation très désagréable.
- Utiliser une image différente pour parler de dépendance : un squelette qui fume un cigare; plusieurs personnes qui fument ensemble dehors; quelqu'un qui fume dans une tempête de neige.
- Mieux montrer le cigare pour davantage de clarté.
- Agrandir le texte / la police pour que le texte soit plus visible.



NHWP04 – Fumer le tabac à pipe cause le cancer de la bouche.



Figure 11 : NHWP04

Réactions générales

Avec son image choquante et grotesque, et son texte court et concis, cet avertissement relatif à la santé arrivait bien à attirer l'attention. De plus, il était clair, facile à comprendre et crédible. Dans toutes les régions, les participants estimaient qu'il communiquait clairement une répercussion de la consommation de tabac à pipe sur la santé, car il en illustrait les conséquences possibles.

Une description détaillée des réactions à l'avertissement relatif à la santé s'ensuit.

Capacité d'attirer l'attention

L'illustration dégoûtante de cet avertissement relatif à la santé est arrivée efficacement à attirer l'attention, avec l'aide de la bannière rouge, de la boîte de texte jaune et du texte en gras. Dans l'ensemble, les participants estimaient que plus l'image était choquante, plus elle arrivait à attirer l'attention et plus l'avertissement relatif à la santé était convaincant. Les gens ont bien aimé voir une image qui illustre un effet du tabac à pipe et du cancer de la bouche; certains pensaient toutefois que cette image aurait été plus appropriée pour le tabac sans fumée ou à mâcher.

Crédibilité

Les participants croyaient généralement au message de l'avertissement relatif à la santé; le texte leur a semblé clair et juste.

Cela dit, à leurs yeux, la maladie illustrée semblait illustrer davantage une conséquence du tabac à mâcher. Ils s'imaginaient notamment que c'est ce que pourraient vivre les joueurs de baseball adeptes de ce type de tabac plus que les utilisateurs de tabac à pipe. Dans toutes les régions, certains participants se sont demandé si l'image représentait le cancer de la bouche, car ils n'avaient jamais vu cette maladie avant.



Clarté/facilité de compréhension

Le texte de l'avertissement relatif à la santé a semblé clair et facile à comprendre. Le concept était plutôt crédible avec son image d'une vraie personne et sa présentation d'une vraie maladie, mais certains estimaient qu'il aurait été plus clair encore de prendre une photo d'un peu plus loin, pour que l'on puisse mieux distinguer qu'on voyait une bouche. En outre, pour davantage de crédibilité et de clarté, on a suggéré d'illustrer une pipe dans la bouche de la personne et de préciser dans le texte que c'est quelque chose qui pourrait arriver aux fumeurs.

Capacité à communiquer un effet sur la santé

Dans l'ensemble, les participants estimaient que cet avertissement relatif à la santé leur montrait une répercussion du tabac à pipe sur la santé, plus précisément le cancer de la bouche. Par contre, la majeure partie d'entre eux n'ont pas eu l'impression d'apprendre quelque chose de nouveau (bref, ils savaient déjà que le tabagisme peut causer ce type de cancer). Comme on l'a dit plus haut, les participants pensaient souvent que ce genre de problème serait plus courant chez les utilisateurs de tabac sans fumée, étant donné qu'ils n'avaient jamais vu une telle maladie dans la bouche d'un fumeur de tabac à pipe.

Suggestions des participants

Les participants n'ont proposé que quelques changements susceptibles d'améliorer cet avertissement relatif à la santé :

- Faire en sorte que les gens se sentent plus touchés avec une phrase comme « this could be you » dans la version anglaise.
- Clarifier que l'image illustre le cancer de la bouche.
- Allonger la bannière sur la pleine longueur de l'avertissement relatif à la santé.
- Faire en sorte que l'on puisse voir une plus grande partie de la langue/de la bouche.



NHWP05 – Fumer le tabac à pipe cause le cancer de la bouche, des lèvres et de la langue.



Figure 12 : NHWP05

Réactions générales

Cet avertissement relatif à la santé s'est avéré très efficace à attirer l'attention, en plus d'être clair, facile à comprendre et crédible, et de bien communiquer un risque du tabac à pipe sur la santé. Son illustration horrible et réaliste, de même que son message clair, ne laissait aucune place à l'imagination, et tous les éléments du concept allaient bien les uns avec les autres.

Une description détaillée des réactions à l'avertissement relatif à la santé s'ensuit.

Capacité d'attirer l'attention

L'illustration frappante et grotesque de cet avertissement relatif à la santé est arrivée efficacement à attirer l'attention, avec en plus l'aide de la bannière rouge, de la boîte de texte jaune et du texte en gras. L'image et le texte allaient bien ensemble et formulaient ainsi un avertissement clair aux fumeurs de tabac à pipe. Les participants ont aimé le fait que le texte était court et le message, concis.

Bien des gens ont trouvé l'image repoussante et certains ont indiqué qu'ils essaieraient fortement de passer outre ou d'éviter cet avertissement relatif à la santé dans son ensemble.

Crédibilité

Les participants croyaient généralement au message de l'avertissement relatif à la santé; le texte leur a semblé précis, clair et juste. La présentation d'une vraie image renforçait également la crédibilité de l'avertissement relatif à la santé.

Notons toutefois que certaines personnes pensaient qu'il s'agissait d'une exagération, que de telles circonstances étaient peu probables; elles se demandaient notamment quelles étaient les chances qu'un



tel problème survienne. D'autres ont affirmé que l'image semblait plutôt refléter une mauvaise hygiène dentaire, cause plus crédible à leurs yeux de la maladie illustrée.

Clarté/facilité de compréhension

Le texte a semblé clair et facile à comprendre, et l'image allait bien avec lui. Les participants ont su reconnaître une bouche et présumaient qu'il s'agissait d'une illustration crédible du cancer de la bouche, des lèvres ou de la langue.

Capacité à communiquer un effet sur la santé

Dans l'ensemble, cet avertissement relatif à la santé est arrivé à communiquer efficacement l'une des répercussions du tabac à pipe sur la santé, à savoir le cancer de la bouche, des lèvres ou de la langue. Ce problème de santé était clairement représenté par l'image choquante.

Suggestions des participants

Les participants n'ont donné que très peu de suggestions pour améliorer cet avertissement relatif à la santé. Les plus fréquentes étaient les suivantes :

- Mettre tout le texte en gras.
- Utiliser une image moins repoussante.
- Montrer des images côte à côte d'une bouche en santé et d'une bouche cancéreuse pour mieux les comparer.
- Illustrer trois différents types de cancer (lèvres, bouche et langue), ou alors ne mentionner que le cancer illustré.



NHWP06 – La fumée de tabac à pipe contient les mêmes substances cancérigènes...



Figure 13 : NHWP06

Réactions générales

Dans l'ensemble, cet avertissement relatif à la santé a semblé clair, facile à comprendre et crédible. Les participants ont estimé qu'il arrivait efficacement à communiquer un problème de santé causé par le tabac à pipe, mais l'ont trouvé un peu moins efficace que les autres en ce qui a trait à sa capacité à attirer l'attention. Certaines personnes ont trouvé l'image bien faite et ont dit qu'elle attirait leur attention, tandis que d'autres l'ont trouvée sans intérêt, trop artificielle ou pas assez réaliste; selon ces derniers, il serait possible de ne pas remarquer la forme de crâne que fait la fumée.

Une description détaillée des réactions à l'avertissement relatif à la santé s'ensuit.

Capacité d'attirer l'attention

Les réactions étaient plutôt modérées relativement à la capacité d'attirer l'attention de cet avertissement relatif à la santé. Les participants ont aimé l'avertissement en jaune et le texte en jaune sur noir, mais les avis au sujet de l'image étaient plutôt partagés. Certaines personnes ont dit que l'image les intriguait : elles la trouvaient intéressante, mystérieuse, bien faite et pleine de suspense, ce qui les encourageait à lire le texte. La forme de crâne évoquait à leurs yeux la mort, ce qui rendait l'avertissement relatif à la santé intéressant. Par contre, pour d'autres participants, l'image était trop arrangée, trop artificielle ou irréaliste, ce qui les rendait sceptiques relativement au message. D'autres encore ont estimé que l'image était ennuyante et sans intérêt, que le crâne ne se distinguait pas bien et que les fumeurs pourraient facilement le manquer.

Crédibilité

Les participants croyaient généralement au message de l'avertissement relatif à la santé; le texte leur a semblé précis, clair et juste. Cela dit, même si le texte était crédible, l'image ne l'était pas : son manque de réalisme et son design qui se voulait avant-gardiste ont nui à la crédibilité globale du concept aux yeux



de certains. Le fait que la pipe se tienne debout toute seule (au lieu d'être posée sur un support) rendait le tout moins réaliste encore; certains participants se demandaient également si l'image faisait référence à la fumée secondaire ou aux dangers du tabagisme.

Clarté/facilité de compréhension

Le texte de l'avertissement relatif à la santé a paru clair et facile à comprendre, mais plusieurs participants des différentes régions ont estimé qu'il faudrait envisager de le raccourcir. Comme on l'a dit plus haut, les opinions étaient partagées quant à la clarté de l'image. Ainsi, certains ont rapidement pu tracer un lien entre l'illustration et le texte, tandis que d'autres trouvaient que l'image nuisait à la crédibilité du message et ne démontrait pas efficacement de lien entre le tabac à pipe et les cigarettes.

Capacité à communiquer un effet sur la santé

Dans l'ensemble, les participants ont estimé que l'avertissement relatif à la santé communiquait l'une des répercussions du tabac à pipe sur la santé. Ils étaient nombreux à s'avouer surpris de lire que les pipes à tabac pouvaient être aussi dangereuses que les cigarettes. La plupart des participants ne pensaient pas que c'était le cas, surtout que les fumeurs de tabac à pipe n'aspiraient que rarement la fumée.

Suggestions des participants

Les participants ont suggéré les modifications suivantes pour améliorer l'avertissement relatif à la santé :

- Faire en sorte qu'on voie mieux le crâne.
- Faire en sorte que la pipe soit dans un support au lieu de tenir toute seule.
- Montrer une cigarette et une pipe côte à côte afin de mieux illustrer la relation / le lien qui existe entre les deux.
- Dresser la liste des produits chimiques.
- Ajouter une bannière rouge / changer la couleur de la bannière pour la rendre rouge.
- Remplacer le mot « trouvé » par « retrouvé » dans la version française.
- Utiliser le mot « danger » au lieu d'« avertissement » dans la version française.



NHWP07 : Comme les cigarettes, le tabac à pipe contient de la nicotine, qui crée une forte dépendance.



Figure 14 : NHWP07

Réactions générales

Cet avertissement relatif à la santé n'est généralement pas bien parvenu à communiquer une répercussion du tabagisme sur la santé et à retenir l'attention des gens. Il n'était pas non plus très crédible. De prime abord, le rouge et le jaune sont arrivés à attirer l'attention, mais la photo a semblé peu pertinente relativement au sujet dont il était question, car aucun lien avec le tabagisme n'était perceptible.

Une description détaillée des réactions à l'avertissement relatif à la santé s'ensuit.

Capacité d'attirer l'attention

Même si la bannière rouge et la boîte de texte jaune ont su attirer l'attention de prime abord, dans l'ensemble, l'avertissement relatif à la santé s'est avéré inefficace à attirer l'attention en raison de son image. Dans toutes les régions, l'illustration a semblé hors propos, sans le moindre lien avec le tabac à pipe.

Pour plusieurs personnes, elle présentait un jeune sans-abri ou une personne aux prises avec une migraine ou une maladie mentale, et non un cas de dépendance à la nicotine. Certains participants ont mentionné que le jeune ne semblait pas avoir l'âge typique d'un fumeur de tabac à pipe; ils l'auraient plutôt vu en train de vapoter.

Crédibilité

Bien que les participants aient cru dans l'ensemble au message de l'avertissement relatif à la santé (que le tabac à pipe peut créer une dépendance), l'image ne venait pas appuyer le texte efficacement et n'illustrait pas clairement un problème de santé – elle semblait en fait n'avoir rien à voir avec le



tabagisme. Puisque la relation entre le texte et l'image était vague et source de confusion, la plupart des gens ont négligé cet avertissement relatif à la santé, qui leur semblait n'avoir que peu d'impact.

De plus, les participants étaient généralement d'avis qu'il n'était pas réaliste de laisser entendre qu'un jeune adulte (p. ex., de 18 à 20 ans) pouvait être dépendant au tabac à pipe, car selon eux, ce groupe d'âge ne fumait pas souvent ce genre de tabac.

Clarté/facilité de compréhension

À lui seul, le texte de l'avertissement relatif à la santé était clair et facile à comprendre, mais l'image ne le suivait pas du tout. Comme on l'a dit plus haut, l'illustration a paru hors sujet : les participants avaient l'impression que le jeune homme pouvait mieux représenter la dépendance aux drogues dures, l'itinérance, la dépression ou un autre problème de santé mentale.

Capacité à communiquer un effet sur la santé

Dans l'ensemble, cet avertissement relatif à la santé n'est pas parvenu à communiquer efficacement une répercussion du tabac à pipe sur la santé ni à représenter avec justesse une dépendance au tabac ou une relation (ou ressemblance) entre les cigarettes et les pipes à tabac.

Suggestions des participants

Les participants n'ont donné que peu de suggestions pour améliorer cet avertissement relatif à la santé. Les plus fréquentes étaient les suivantes :

- Changer l'image pour une autre qui fonctionne mieux avec le sujet du tabac à pipe.
- Montrer des cigarettes à côté d'une pipe / inclure un produit du tabac dans l'image.
- Présenter un appareil de vapotage / utiliser plutôt l'image pour un avertissement relatif à la santé sur le vapotage.
- Revoir l'utilisation de l'expression « highly addictive » dans la version anglaise.



NHWP08 – Fumer occasionnellement le tabac à pipe peut entraîner une dépendance mortelle



Figure 15 : NHWP08

Réactions générales

Les participants ont trouvé cet avertissement relatif à la santé clair, facile à comprendre et plutôt crédible, mais peu efficace à attirer l'attention et à communiquer les répercussions du tabac à pipe sur la santé. L'image a paru ennuyante, sans intérêt : on semblait n'y voir qu'une photo d'un homme en train de passer un moment agréable à fumer sa pipe.

Une description détaillée des réactions à l'avertissement relatif à la santé s'ensuit.

Capacité d'attirer l'attention

Avec sa bannière jaune et son texte jaune en gras, l'avertissement relatif à la santé a tout d'abord pu attirer l'attention, mais son image ennuyante et la longueur de son texte ne poussaient pas les gens à poursuivre leur lecture. De l'avis des participants, on semblait simplement montrer un homme en train de fumer une pipe, ce qui nuisait à l'impact global du concept.

De plus, l'avertissement relatif à la santé ne semblait pas parler de répercussions du tabac à pipe; l'image semblait donc aller mal avec le texte. La plupart des participants ont indiqué que s'ils voyaient cet avertissement relatif à la santé sur leur emballage de tabac, ils ne l'auraient probablement pas lu. Plus encore, bien des gens ont dit qu'ils auraient été contents de le voir sur leur produit, car il ne les aurait pas trop dérangés et aurait facilement pu être ignoré.

Crédibilité

Pour la plupart des participants, cet avertissement relatif à la santé était peu crédible, surtout compte tenu de la façon dont il était présenté. Dans l'ensemble, de nombreux fumeurs de tabac à pipe estiment que ce type de tabagisme ne crée pas autant de dépendance que la cigarette. Ainsi, contrairement à ce



que disait le texte, la plupart des gens estimaient que le tabac à pipe ne créait pas de dépendance quand on le fumait occasionnellement, car ce n'était pas ce qu'ils avaient vécu.

Bien que les participants aient aimé voir l'image d'une vraie personne, l'illustration ne montrait pas de dépendance mortelle ni de grave problème de santé. On y voyait simplement un homme en train de réfléchir en fumant une pipe.

Clarté/facilité de compréhension

Bien que le texte ait semblé clair et facile à comprendre, les participants ont jugé qu'il était trop long et pas assez convaincant. Un texte plus court et plus direct aurait été plus clair, selon eux.

Par ailleurs, l'image n'allait pas non plus bien avec le message et ne le renforçait pas : elle ne représentait pas adéquatement une dépendance ni même une situation désagréable ou malsaine.

Capacité à communiquer un effet sur la santé

Dans l'ensemble, cet avertissement relatif à la santé n'est arrivé que modérément à communiquer une répercussion du tabac à pipe sur la santé. La plupart des participants n'étaient pas convaincus que, même occasionnellement, ce type de tabagisme pouvait donner lieu à un grave problème de santé, surtout que l'image confortable et peu menaçante – et leur propre expérience – semblait leur dire le contraire.

Suggestions des participants

Les participants ont suggéré les modifications suivantes pour améliorer l'avertissement relatif à la santé :

- Avoir une bannière rouge.
- Inclure une image différente qui va mieux avec le texte et qui laisse entendre une relation plus dangereuse entre le tabac à pipe et la santé.
- Raccourcir le texte.
- Mettre en valeur le mot « deadly » dans le texte de la version anglaise.
- Présenter des statistiques pour rendre le message plus crédible.



Mise à l'essai d'avertissements relatifs à la santé sur le tabac sans fumée

Avant de commencer la discussion, les participants ont eu l'occasion de voir un exemple de l'endroit où les avertissements relatifs à la santé pourraient être affichés sur un emballage de tabac sans fumée. Voir l'illustration ci-dessous :



Les sections qui suivent présentent, en ordre numérique, les réactions à chacun des neuf avertissements relatifs à la santé mis à l'essai pour le tabac sans fumée. Notons que l'ordre de présentation de ces avertissements relatifs à la santé a été modifié d'un groupe en ligne à l'autre afin d'éviter les préjugés attribuables à l'ordre.

NHWS01 – Ce produit cause le cancer de la bouche



Figure 16 : NHWS01



Réactions générales

Dans l'ensemble, les participants étaient d'avis que cet avertissement relatif à la santé arrivait à attirer l'attention, était clair, facile à comprendre et crédible, et communiquait efficacement une répercussion de la consommation de tabac sans fumée sur la santé. Bien que l'image soit généralement parvenue à attirer l'attention et ait paru claire et effrayante, certaines personnes se demandaient si on y voyait vraiment le cancer de la bouche et l'enlèvement de la mâchoire ou s'il s'agissait simplement d'une personne âgée sans son dentier. Pour cette raison, quelques participants ont dit qu'il serait facile de passer outre.

Une description détaillée des réactions à l'avertissement relatif à la santé s'ensuit.

Capacité d'attirer l'attention

La bannière jaune, le court texte et l'image percutante ont permis à l'avertissement relatif à la santé de bien attirer l'attention. La plupart des gens ont compris facilement que l'homme illustré avait subi une intervention chirurgicale. De plus, puisqu'il s'agissait d'une image d'une vraie personne, les participants étaient encouragés à lire le texte pour en savoir plus. Le court message tout en majuscule était puissant et percutant, et il allait droit au but.

Plusieurs participants ne se sont toutefois pas sentis interpellés par l'image, car l'homme illustré semblait très vieux.

Crédibilité

Les participants croyaient généralement au message de l'avertissement relatif à la santé; le texte leur a semblé précis, clair et juste. Aux yeux de plusieurs, l'image était frappante, puissante et réaliste, et de nombreux participants des différentes régions ont affirmé avoir déjà vu ou connu des gens dans des situations semblables dans la vie. D'autres, par contre, n'étaient pas sûrs de comprendre ce que l'image représentait et n'avaient pas l'impression qu'elle montrait un cas de cancer de la bouche. Certaines personnes n'arrivaient pas non plus à comprendre les cicatrices et se demandaient s'il s'agissait simplement d'un homme sans son dentier.

Pour rendre l'image plus crédible et plus claire encore, on a mentionné que les cicatrices devraient être plus prononcées et que la personne devrait être plus jeune, pour que le concept interpelle davantage les gens.

Clarté/facilité de compréhension

Le texte de l'avertissement relatif à la santé a semblé clair, direct et facile à comprendre. Les participants ont bien aimé qu'il soit court, surtout que le couvercle de la boîte est plutôt petit. L'illustration d'une



vraie personne et des conséquences du cancer de la bouche a aidé à renforcer le message. Comme on l'a dit plus haut, la seule source de confusion dans cet avertissement relatif à la santé était l'image, que certains ne comprenaient pas comme illustrant le cancer de la bouche (ils ne savaient pas vraiment ce qu'elle montrait).

Capacité à communiquer un effet sur la santé

Dans l'ensemble, les participants estimaient que cet avertissement relatif à la santé communiquait efficacement une répercussion du tabac sans fumée sur la santé, plus précisément le cancer de la bouche. Par contre, la majeure partie d'entre eux n'ont pas eu l'impression d'apprendre quelque chose de nouveau. Le texte véhiculait clairement cette répercussion et l'illustration en montrait encore plus les résultats possibles, quoique moins clairement que le texte.

Suggestions des participants

Voici les suggestions des participants pour améliorer cet avertissement relatif à la santé :

- Améliorer l'image de façon à démontrer plus efficacement les répercussions du cancer de la bouche/l'enlèvement de la mâchoire.
- Montrer une image « avant » et « après ».
- Montrer une cicatrice plus prononcée pour qu'on ne puisse pas la manquer.
- Montrer une personne plus jeune.
- Avoir une bannière rouge pour attirer davantage l'attention.



NHWS02 – Ce produit cause des infections buccales et le cancer.



Figure 17 : NHWS02

Réactions générales

Cet avertissement relatif à la santé est clairement arrivé à attirer l'attention avec son image choquante et troublante, la couleur jaune et le titre en gras. L'image a semblé réaliste et crédible, et le texte et l'image allaient bien ensemble, pour un concept clair et concis. De plus, aux yeux des participants, cet avertissement relatif à la santé communiquait efficacement une répercussion du tabac sans fumée sur la santé.

Une description détaillée des réactions à l'avertissement relatif à la santé s'ensuit.

Capacité d'attirer l'attention

Avec une image choquante et dégoûtante et un titre en gras, cet avertissement relatif à la santé arrivait bien à attirer l'attention. Pour la plupart des gens, l'image était troublante, mais réaliste, car ils pouvaient clairement voir des gencives enflammées et des dents en mauvais état. Cette image unique et réaliste interpellait bien les utilisateurs de tabac sans fumée et arrivait bien à attirer leur attention.

Dans plusieurs groupes, certains participants ont affirmé qu'il serait mieux d'utiliser le rouge dans la bannière pour attirer l'attention, car cette couleur reflétait mieux l'urgence du problème.

Crédibilité

Les participants croyaient généralement au message de l'avertissement relatif à la santé; le texte leur a semblé précis, clair et juste. Quelques personnes ont remarqué le nom du médecin sur le côté de l'image, ce qui rendait l'image encore plus crédible et légitime aux yeux de la majorité, car cela confirmait qu'il s'agissait d'une vraie image.



Certains utilisateurs de tabac sans fumée se demandaient toutefois à quel point l'illustration était réaliste, car elle leur semblait extrême : ils pensaient y voir la bouche d'une personne avec une mauvaise hygiène dentaire. D'autres, par contre, trouvaient que cela illustrait bien de quoi la bouche peut avoir l'air après avoir mâché du tabac.

Clarté/facilité de compréhension

Le texte et l'image de l'avertissement relatif à la santé ont paru clairs et faciles à comprendre, sans confusion possible. Les participants estimaient que le texte était pertinent, clair et direct; ils ont également aimé sa concision. Comme on l'a dit plus haut, le texte et l'image s'agençaient bien ensemble.

Capacité à communiquer un effet sur la santé

Cet avertissement relatif à la santé est arrivé à communiquer efficacement l'une des répercussions du tabac sans fumée sur la santé, plus précisément que sa consommation pouvait causer des infections buccales et le cancer. Dans les différentes régions, les gens estimaient généralement que c'était un message qu'ils n'avaient pas déjà entendu.

Suggestions des participants

Les participants n'ont proposé que peu de changements susceptibles d'améliorer cet avertissement relatif à la santé :

- Inclure une bannière rouge d'avertissement.
- Préciser l'âge de la personne sur l'illustration.



NHWS03 – Ce produit crée une forte dépendance.



Figure 18 : NHWS03

Réactions générales

Cet avertissement relatif à la santé a paru plutôt inefficace à attirer l'attention des gens, malgré une bannière jaune efficace de prime abord. Pour la plupart des gens, l'image s'est avérée problématique, car elle ne semblait pas pertinente pour le tabac sans fumée. De plus, elle leur semblait risible, incroyable et peu fidèle à la réalité pour les personnes de ce groupe d'âge. De plus, l'image ne semblait pas avoir de lien avec le texte (c.-à-d. qu'elle ne démontrait pas efficacement la dépendance), ce qui aurait empiré l'inefficacité de l'avertissement relatif à la santé.

Une description détaillée des réactions à l'avertissement relatif à la santé s'ensuit.

Capacité d'attirer l'attention

La bannière jaune est tout d'abord parvenue à attirer l'attention des gens, mais en fin de compte, l'image n'a pas permis de la retenir. Bien que certaines personnes aient aimé son message simple et direct, de même que l'illustration d'un jeune, la plupart des gens ont trouvé le concept trop dramatique et exagéré; ils auraient très bien imaginé que l'on puisse s'en moquer.

Un bon nombre de participants ont affirmé qu'ils étaient contents de voir une image ni dégoûtante ni troublante : ils auraient volontiers acheté un produit avec cette étiquette, car elle ne les dérangeait pas et ils auraient pu facilement l'ignorer.



Crédibilité

Bien que dans l'ensemble, les participants croyaient le message que leur disait l'avertissement relatif à la santé (que le produit créait une forte dépendance), l'image leur semblait peu pertinente et donc pas particulièrement efficace pour illustrer la dépendance. L'inefficacité était aggravée par l'utilisation d'un adolescent pour illustrer la dépendance à un produit surtout consommé par des gens d'un âge plus avancé. En outre, l'image semblait trop conceptuelle et dramatique, ce qui faisait en sorte que les gens n'arrivaient pas vraiment à y croire.

À leur avis, l'avertissement relatif à la santé devait mieux démontrer la lutte contre la dépendance, par exemple en montrant un mauvais choix ou quelque chose qu'une personne serait prête à abandonner pour se procurer le produit auquel elle est dépendante. Enfin, l'avertissement relatif à la santé a été la cible de critiques, car il ne montrait pas les répercussions sur la santé de la dépendance.

Clarté/facilité de compréhension

Bien que le court texte soit clair et facile à comprendre, l'illustration, elle, ne semble pas refléter adéquatement le message désiré, ce qui a été source de confusion. Comme on l'a dit plus haut, l'image a semblé trop dramatique et même risible; les utilisateurs de tabac sans fumée trouvaient qu'elle ne pouvait pas s'appliquer à leur situation. Des participants se sont demandé pourquoi le jeune était en train de ramper; ils ne voyaient pas ce après quoi il rampait. Certains ont affirmé que malgré un certain air de malheur, le jeune n'avait pas l'air en détresse ni en souffrance.

Capacité à communiquer un effet sur la santé

Dans l'ensemble, cet avertissement relatif à la santé n'a pas semblé communiquer efficacement une répercussion du tabac sans fumée sur la santé. Dans les différentes régions, de nombreux participants ne considéraient pas la dépendance comme un effet sur la santé ni comme la conséquence de la consommation de tabac sans fumée : c'était plutôt une maladie qui pouvait avoir une incidence sur la consommation. De plus, l'illustration présentée n'arrivait pas à dépeindre efficacement la dépendance d'une façon pertinente pour les utilisateurs de tabac sans fumée.

Suggestions des participants

Les participants ont suggéré diverses modifications pour améliorer l'avertissement relatif à la santé :

- Inclure une bannière rouge d'avertissement.
- Remplacer l'image avec une autre qui illustre mieux les répercussions du tabac sans fumée sur la santé.
- Utiliser une image montrant de façon plus réaliste la lutte contre la dépendance.



Évaluation qualitative en ligne d'ébauches d'avertissements relatifs à la santé provisoires pour les cigares, le tabac à pipe et le tabac sans fumée et d'énoncés toxiques pour l'emballage des produits sans fumée

- Montrer une image illustrant un choix.
- Présenter une personne un peu plus vieille dans la photo pour qu'elle soit plus pertinente pour les utilisateurs de tabac sans fumée.



NHWS04 – La nicotine affecte votre cerveau



Figure 19 : NHWS04

Réactions générales

Les réactions concernant cet avertissement relatif à la santé étaient partagées. Certains estimaient qu'il arrivait bien à attirer leur attention avec son titre rouge et son image vive et intrigante, tandis que d'autres n'ont pas vraiment compris l'illustration : ils pensaient qu'elle présentait plutôt une migraine ou un mal de tête. Notons également que les participants n'ont pas eu l'impression que le message communiquait une répercussion propre au tabac sans fumée, notamment parce qu'il faisait simplement référence au tabac.

Une description détaillée des réactions à l'avertissement relatif à la santé s'ensuit.

Capacité d'attirer l'attention

La bannière rouge, la boîte de texte jaune et le texte en gras sont bien arrivés à attirer l'attention de prime abord. L'image de cerveau animé, pour sa part, ne s'est avérée efficace que pour certaines personnes. Effectivement, quelques participants ont dit que l'image avait piqué leur curiosité et les avait poussés à s'interroger sur l'impact que la consommation de tabac peut avoir sur leur cerveau. Pour la majeure partie, par contre, l'image était source de confusion, surtout qu'elle combinait une vraie photo et une illustration faite à l'ordinateur.

Dans la plupart des régions, l'image de cerveau a paru irréaliste et peu crédible, et n'allait pas bien avec le texte de l'avertissement relatif à la santé. Certains ont même estimé que le cerveau brillant était ridicule. En outre, le texte a semblé trop long, trop vague et pas assez compréhensible : certains utilisateurs se demandaient notamment ce que l'on voulait dire avec le mot « changes » en anglais.



Un bon nombre de participants trouvaient que l'image à elle seule n'arrivait pas à attirer leur attention ni à les toucher personnellement.

Crédibilité

Dans l'ensemble, les participants n'ont pas cru au message de l'avertissement relatif à la santé et ont trouvé que l'image ne reflétait pas l'impact que la nicotine pouvait avoir sur le cerveau. Ils estimaient également qu'elle ne représentait pas adéquatement ce qui se passe en cas de dépendance. Pour une crédibilité et une clarté accrues, il aurait fallu selon eux une image plus réaliste et plus appropriée, ainsi qu'un message plus court.

Clarté/facilité de compréhension

Aux yeux de certaines personnes, il y avait des problèmes tant sur le plan textuel que visuel. De nombreux participants n'ont pas bien compris ce que l'image voulait illustrer : elle aurait mieux convenu pour dépeindre une migraine, un mal de tête ou des problèmes de mémoire, à leur avis. Le côté bande dessinée du cerveau ne les a pas non plus convaincus de l'impact que la nicotine peut avoir sur le cerveau ni de la gravité de la chose, car il n'était ni effrayant ni angoissant.

Pour ce qui est du texte, il a semblé à la fois trop long et trop vague. En anglais, l'emploi du verbe « change » (changer) a posé problème : quelques participants étaient d'avis qu'il y avait une très grande nuance entre ce verbe et « affect » (affecter). À leurs yeux, « change » était peut-être exagéré.

Capacité à communiquer un effet sur la santé

Dans l'ensemble, cet avertissement relatif à la santé n'est pas arrivé à communiquer efficacement une répercussion du tabac sans fumée sur la santé. Il était trop vague et pas assez spécifique, et son message n'était pas assez clair. Les participants se sont demandé si le texte voulait simplement dire que la nicotine crée une dépendance.

Suggestions des participants

Voici les suggestions des participants pour rendre cet avertissement relatif à la santé plus efficace :

- Changer l'image (inclure une meilleure photo/image, montrer un vrai cerveau).
- Envisager de montrer une IRM illustrant l'impact de la nicotine sur le cerveau.
- Montrer une image qui illustre les conséquences de la dépendance.
- Simplifier/raccourcir le texte.



Évaluation qualitative en ligne d'ébauches d'avertissements relatifs à la santé provisoires pour les cigares, le tabac à pipe et le tabac sans fumée et d'énoncés toxiques pour l'emballage des produits sans fumée

- En anglais, utiliser le verbe « affect » au lieu de « change ».
- En anglais, Inclure la mention « makes chemical changes to your brain ».



NHWS05 – Ce produit crée une forte dépendance et nuit à la santé.



Figure 20 : NHWS05

Réactions générales

Cet avertissement relatif à la santé s'est avéré un peu efficace à attirer l'attention, mais les utilisateurs auraient facilement pu l'ignorer. Bien que certains aient trouvé l'image puissante et poussant à la réflexion, d'autres n'ont pas compris ce qu'elle voulait montrer. Selon ces derniers, une telle bande dessinée n'était pas la meilleure façon de démontrer la dépendance ou les dangers pour la santé. Les utilisateurs n'étaient pas non plus certains si la dépendance était un problème de santé, il aurait donc mieux fallu démontrer de quelle façon ce produit peut être nocif.

Une description détaillée des réactions à l'avertissement relatif à la santé s'ensuit.

Capacité d'attirer l'attention

Les participants ont estimé que cet avertissement relatif à la santé n'avait qu'une capacité modérée à attirer l'attention. Même si la bannière rouge, la boîte de texte jaune et le texte en gras l'attiraient de prime abord avec une combinaison de couleurs vives, l'illustration a produit des réactions partagées. Aux yeux de certains, l'image noire sur fond jaune était puissante et très percutante, et communiquait clairement que les utilisateurs deviennent de véritables esclaves de la nicotine. Pour d'autres, par contre, l'image était vague et source de confusion : ils ont donc pu mettre l'avertissement relatif à la santé de côté, jugeant son impact très limité.

Au premier coup d'œil, quelques personnes estimaient que le long texte et l'image complexe créaient un avertissement relatif à la santé trop chargé, difficile à comprendre. À leurs yeux, l'image et le texte n'allaient pas bien ensemble. Ces participants n'étaient pas non plus certains de ce que l'image voulait représenter; quelques-uns ont même pensé qu'il s'agirait peut-être d'une meilleure illustration du suicide



ou de l'intimidation. De nombreux participants étaient d'avis qu'ils auraient facilement pu ignorer cette étiquette.

Certaines personnes ont critiqué l'emploi de la combinaison de couleurs jaune et noir, qui rappelait les panneaux jaunes « céder le passage », les autobus scolaires et les bourdons. Ceci affaiblissait le sentiment d'urgence aux yeux de certains.

Crédibilité

Dans l'ensemble, les participants n'ont pas trouvé cet avertissement relatif à la santé très crédible. Selon eux, la dépendance n'était pas le résultat de la consommation, comme on semblait le dire, mais une maladie. Pour une crédibilité et une clarté accrues, il aurait fallu selon eux une image plus réaliste et plus percutante.

Clarté/facilité de compréhension

Bien que le texte ait semblé clair et facile à comprendre, l'image a été source d'une certaine confusion. Comme on l'a dit plus haut, le pantin a bien su illustrer l'absence de contrôle pour certaines personnes, tandis que pour d'autres il n'était pas pertinent dans le contexte de l'avertissement relatif à la santé.

Capacité à communiquer un effet sur la santé

Dans l'ensemble, cet avertissement relatif à la santé n'a pas semblé communiquer une répercussion claire du tabac sans fumée sur la santé. Dans les différentes régions, plusieurs discussions se sont déroulées sur la nature de la dépendance, à savoir s'il s'agissait d'une maladie (comme pour la dépendance aux jeux, aux drogues ou à la caféine) ou d'un problème de santé. En fin de compte, selon plusieurs participants, l'avertissement relatif à la santé ne laissait pas entendre que le tabac sans fumée nuisait à la santé.

Suggestions des participants

Les participants ont suggéré les modifications suivantes pour améliorer l'avertissement relatif à la santé :

- Remplacer l'image par une vraie photo.
- Envisager d'utiliser une image illustrant un boulet au pied.
- Retirer le fond jaune.
- Montrer un impact ou une conséquence plus directe de la consommation du produit.
- Raccourcir le texte.



NHWS06 – Ce produit n'est pas un substitut sécuritaire à la cigarette.



Figure 21 : NHWS06

Réactions générales

Les réactions étaient plutôt modérées en ce qui a trait à la capacité d'attirer l'attention de cet avertissement relatif à la santé. Le message a semblé très crédible, réaliste, clair et facile à comprendre, et s'attaquait à une idée fausse très répandue (c.-à-d. que les produits du tabac non combustibles présentaient beaucoup moins de risques que les cigarettes). Par contre, l'image banale et sans intérêt d'une sorte de cendrier était trop douce et donc facile à éviter ou ignorer. Les participants se demandaient si la mention « n'est pas un substitut sécuritaire » faisait référence à la dépendance ou à d'autres effets de la consommation sur la santé.

Une description détaillée des réactions à l'avertissement relatif à la santé s'ensuit.

Capacité d'attirer l'attention

Cet avertissement relatif à la santé a dans l'ensemble su attirer l'attention avec son image réaliste et sa bannière jaune bien visible. Bien que l'image ait suscité la curiosité de la majeure partie des gens, quelques-uns se sont demandé pourquoi on éteindrait des cigarettes dans une boîte de tabac à chiquer. Notons que les participants ont aimé se sentir interpellés par l'image, mais ses couleurs fades ne leur ont pas plu.

Crédibilité

Les participants croyaient généralement au message de l'avertissement relatif à la santé; le texte leur a semblé informatif, clair et juste. Dans les différentes régions, le consensus était que l'idée fausse selon



laquelle le tabac sans fumée ou non combustible présente moins de risques que la cigarette était très répandue. L'image et le texte ont su interpeller les participants; ils leur ont semblé réalistes et leur ont fait douter de leur conviction (que les risques étaient moins élevés avec le tabac sans fumée).

Clarté/facilité de compréhension

Bien que le texte ait semblé clair et facile à comprendre, une certaine confusion a été constatée. Le texte et l'image allaient bien ensemble pour démontrer la ressemblance entre le tabac et les cigarettes, mais les participants n'ont pas souvent compris ce que l'on voulait dire par « n'est pas un substitut sécuritaire » (p. ex., si on parlait de dépendance ou d'impacts sur la santé). Quelques participants ont pris l'image au pied de la lettre et n'ont pas compris pourquoi on montrait un emballage de tabac sans fumée servant de cendrier.

Capacité à communiquer un effet sur la santé

Dans l'ensemble, cet avertissement relatif à la santé n'est pas arrivé à communiquer efficacement une répercussion du tabac sans fumée sur la santé. Les participants auraient voulu plus d'information pour comprendre pourquoi ces produits ne représentaient pas un substitut sécuritaire à la cigarette, étant donné que l'idée générale était que la cigarette était plus dangereuse.

Suggestions des participants

Les participants ont suggéré les modifications suivantes pour améliorer l'avertissement relatif à la santé :

- Ajouter une bannière rouge d'avertissement.
- Rendre l'image moins attrayante (plus dégoûtante, avec du goudron).
- Créer un certain contraste de couleurs entre l'image et le fond blanc.
- Modifier le message afin d'indiquer si on parle de dépendance ou d'autres répercussions sur la santé (comme le cancer).
- Clarifier le message (ce qu'on veut dire par « substitut sécuritaire »).
- Inclure des statistiques affichant le nombre de personnes qui décèdent des suites d'un cancer en raison du tabac.



NHWS07 – Ce produit contient beaucoup de produits toxiques semblables aux cigarettes.



Figure 22 : NHWS07

Réactions générales

Bien que cet avertissement relatif à la santé se soit avéré modérément efficace à attirer l'attention de la plupart des utilisateurs grâce à sa bannière rouge et au symbole de produits toxiques, quelques personnes ont trouvé l'image exagérée et le texte trop vague. Il est certes indiqué que le tabac sans fumée renferme des produits toxiques, mais les gens auraient voulu savoir ce à quoi faisaient référence les mots « beaucoup de produits [...] semblables » ainsi que l'impact possible de ces produits sur leur santé.

Une description détaillée des réactions à l'avertissement relatif à la santé s'ensuit.

Capacité d'attirer l'attention

La bannière rouge, la boîte de texte jaune et le bécher avec un symbole « toxique » sont généralement parvenus à attirer l'attention. Cette image a suscité la curiosité de quelques participants, mais d'autres l'ont trouvé trop facile et même risible, sans rien de choquant pour attirer et retenir l'attention. Bien des gens ont affirmé qu'une image scientifique comme celle-ci ne les interpellait pas. En outre, le texte a semblé trop générique et trop vague, car la mention « beaucoup de produits toxiques semblables aux cigarettes » était trop ambiguë.

Crédibilité

Même si les participants n'ont pas remis en question l'information présentée dans l'avertissement relatif à la santé, l'imprécision du texte nuisait à sa crédibilité. En réaction à une affirmation comme « ce produit



contient beaucoup de produits toxiques semblables aux cigarettes », on ne pouvait pas ne pas demander quels produits chimiques spécifiques étaient semblables. Pour cette raison, dans les différents groupes, les gens auraient voulu un avertissement plus explicite. Pour une crédibilité et une clarté accrue, ils auraient voulu voir une liste des produits chimiques présents dans les différents produits et éventuellement une représentation des répercussions de la consommation.

Clarté/facilité de compréhension

Dans l'ensemble, le texte de l'avertissement a paru facile à comprendre. Le symbole « toxique » sur le bécher indiquait clairement aussi que les produits chimiques étaient nocifs. Cela dit, le manque de clarté quant à la nature des produits toxiques a été source de confusion. Cette phrase générique et peu descriptive a même paru exagérée et peu crédible. Les participants ont à maintes reprises suggéré d'inclure une liste des produits chimiques en question.

Dans le même ordre d'idées, bien que l'étiquette ait clairement signalé un danger, la présence d'une tête de mort sur le bécher aurait pu être plus claire encore.

Bien que le texte et l'image allaient plutôt bien ensemble, les gens auraient voulu de l'information plus spécifique (dans le texte ou sous forme de liste, dans l'image) pour mieux comprendre.

Capacité à communiquer un effet sur la santé

Dans l'ensemble, les participants n'ont pas trouvé que cet avertissement communiquait efficacement une répercussion du tabac sans fumée sur la santé. Bien qu'il démontre que le produit renferme des produits toxiques, il ne dit rien sur les impacts sur la santé ni sur l'effet des produits chimiques en question. Ils ont suggéré d'illustrer une relation de cause à effet plus directe entre le tabac sans fumée et un problème de santé.

Suggestions des participants

Les participants ont suggéré les modifications suivantes pour améliorer l'avertissement :

- Afficher une tête de mort sur le bécher (au lieu du symbole de toxicité).
- Montrer une répercussion de la consommation du produit.
- Ajouter une image pertinente moins scientifique avec une personne/un impact sur la santé.
- Faire preuve d'une plus grande précision en affichant la liste des produits toxiques.



NHWS08 – Le tabac sans fumée cause des maladies de la bouche.



Figure 23 : NHWS08

Réactions générales

Dans l'ensemble, les participants étaient d'avis que cet avertissement arrivait à attirer l'attention, était crédible et communiquait efficacement une répercussion de la consommation de tabac sans fumée sur la santé. Il y avait toutefois quelques problèmes concernant la clarté. Bien que la photo choquante ait permis d'attirer l'attention, plusieurs personnes ne savaient pas trop quelle partie du corps était présentée. La plupart des gens ne savaient pas de quoi une maladie de la bouche aurait l'air, mais s'attendaient à ce que ce soit quelque chose de pire encore. Spontanément, les participants ont parlé de cancer de la bouche pendant les discussions sur cet avertissement (au lieu de simples « maladies de la bouche » comme le dit le texte).

Une description détaillée des réactions à l'avertissement s'ensuit.

Capacité d'attirer l'attention

La bannière jaune d'avertissement et l'image choquante de l'avertissement ont bien attiré l'attention de prime abord. Toutefois, plusieurs n'étaient pas certains de la partie du corps illustrée : ils se demandaient si c'étaient les gencives, l'intérieur d'une joue ou la langue. Certains ont même pensé qu'on voyait une personne avec de la nourriture (p. ex., de l'origan) sur la langue. Cela dit, le texte en gras a su attirer l'attention et aider les participants à mieux comprendre l'image. Notons que selon certaines personnes, le fond gris n'offrait pas un contraste idéal pour la lecture.



Crédibilité

Comme on l'a dit plus haut, bien que les participants n'aient pas douté que le tabac sans fumée puisse causer des maladies de la bouche, la plupart d'entre eux ont affirmé ne pas être certains de la forme que prendraient ces maladies; ils se seraient même attendus à quelque chose de pire.

Le concept a semblé crédible avec son image réelle et son illustration d'un vrai problème, mais le manque de clarté de la photo a posé problème. Pour une crédibilité et une clarté accrues, ils estimaient qu'il aurait fallu faire un zoom arrière pour montrer clairement qu'il s'agit d'une langue (en montrant les lèvres, les dents ou un nez).

Clarté/facilité de compréhension

Bien que le texte ait semblé clair et facile à comprendre, l'image a été source d'une certaine confusion. Comme il a été mentionné, l'incapacité des participants d'identifier clairement la partie du corps présentée dans l'image était source de confusion, surtout lorsque les participants ne savaient pas à quoi ressemblait réellement une maladie de la bouche. Les participants croyaient qu'en rendant l'image plus claire, le texte et l'image formeraient un tout cohérent. À leurs yeux, il n'était pas clair si l'avertissement portait sur des maladies de la bouche ou le cancer de la bouche.

Capacité à communiquer un effet sur la santé

Dans l'ensemble, les participants estimaient que l'avertissement relatif à la santé communiquait une répercussion de la consommation de tabac sans fumée sur la santé, notamment les maladies de la bouche; bien que les participants possédaient déjà ces connaissances, la plupart d'entre eux croyaient que l'image était instructive dans la mesure où elle leur montrait à quoi ressemblait une maladie de la bouche. Il convient de noter que certains participants confondaient les maladies de la bouche et le cancer de la bouche; ces participants ont nommé le cancer de la bouche pour parler de la répercussion sur la santé communiquée par cet avertissement relatif à la santé.

Suggestions des participants

Les participants ont suggéré les modifications suivantes pour améliorer l'avertissement relatif à la santé :

- Assurer que l'image présente de façon plus claire ce dont il est question (faire un zoom arrière pour montrer les lèvres, les dents ou le nez pour mettre le tout en contexte).
- Indiquer l'emplacement de la langue.
- Inclure une bannière rouge d'avertissement.
- Éclaircir le fond gris pour augmenter le contraste de couleurs.



NHWS09 – Le tabac sans fumée provoque des maladies de la bouche qui peuvent mener au cancer.



Figure 24 : NHWS09

Réactions générales

Les participants étaient d'avis que cet avertissement arrivait à attirer l'attention, qu'il était clair, facile à comprendre et crédible, et qu'il communiquait efficacement une répercussion de la consommation de tabac sans fumée sur la santé. Bien que l'image ait su attirer l'attention, de nombreux participants croyaient qu'elle ne présentait pas une conséquence dramatique. Alors que le texte et l'image allaient plutôt bien ensemble, les participants estimaient qu'il fallait raccourcir le texte.

Une description détaillée des réactions à l'avertissement s'ensuit.

Capacité d'attirer l'attention

Cet avertissement relatif à la santé a su attirer l'attention des participants au moyen de son image choquante, sa bannière rouge d'avertissement et son texte clair. Aussi, la boîte de texte jaune a su attirer l'attention. Le texte et l'image allaient bien ensemble et étaient étroitement liés. Bien que les participants aient aimé le fait de pouvoir identifier clairement ce qu'ils regardaient (une langue), il existait une certaine confusion quant à ce qui était présenté sur la langue.

Étant donné le contexte du texte, certains participants se sont demandé si l'image présentait une maladie de la bouche ou un cancer de la bouche.



Crédibilité

Les participants croyaient généralement au message de l'avertissement relatif à la santé; le texte leur a semblé clair et juste. Cela dit, comme il a été mentionné, un certain nombre de participants ne savaient pas ce qui se trouvait sur la langue et croyaient que l'image n'était pas « assez dégoûtante ». Ils estimaient donc qu'il était facile d'ignorer l'avertissement. Pour certains, les dents de la personne étaient « trop parfaites » ou « trop blanches »; ces participants se demandaient donc si on avait retravaillé l'image pour la rendre plus dramatique. Dans ce cas, ils croyaient qu'on avait pu exagérer la substance sur la langue. De plus, comme le tout ne semblait pas douloureux, les participants ont jugé que c'était faux ou peu crédible.

Clarté/facilité de compréhension

Bien que le texte de l'avertissement relatif à la santé était facile à comprendre, les participants se demandaient si l'image présentait une maladie de la bouche ou un cancer, et ils croyaient que le texte serait plus percutant s'il était plus direct et s'il allait droit au but. Pour certains, la substance blanche sur la langue ne semblait pas préoccupante; ces participants l'ont décrit comme une sorte de poudre blanche ou de la nourriture. Les participants ont souvent mal interprété la substance sur la langue comme quelque chose autre qu'un risque pour la santé; ils se demandaient si c'était du sucre, de la levure, une pâte, une friandise, de la poudre ou un produit de type Alka Seltzer^{MD}.

Par ailleurs, ils trouvaient que les dents étaient trop blanches pour quelqu'un atteint d'une maladie grave, ce qui contribuait à donner l'impression d'une image peu crédible et peu préoccupante.

Capacité à communiquer un effet sur la santé

En général, les participants ont trouvé que l'avertissement relatif à la santé communiquait une répercussion de la consommation de tabac sans fumée sur la santé; par contre, les participants ne savaient pas si l'image présentait une maladie de la bouche ou un cancer de la bouche. Quoiqu'il en soit, l'image n'a pas fait peur aux participants à l'égard de la consommation de tabac sans fumée, puisque la maladie illustrée ne semblait pas grave. Bien que le texte sur l'avertissement relatif à la santé n'ait communiqué aucune nouvelle connaissance, l'image a montré aux participants ce à quoi pouvait ressembler une maladie qu'ils ne connaissaient pas.

Suggestions des participants

Les participants ont suggéré les modifications suivantes pour améliorer l'avertissement relatif à la santé :

- Améliorer l'image : faire un zoom avant pour illustrer l'image de plus près (enlever le nez, mais laisser les lèvres/dents).



- Rendre l'image plus choquante (pour ne pas ressembler à de la mousse blanche) et faire en sorte que la maladie semble plus douloureuse.
- Jaunir les dents.
- Raccourcir et modifier le texte (remplacer « which » par « and » dans le texte anglais)
- Écrire seulement « Le tabac sans fumée cause des maladies de la bouche » ou « Le tabac sans fumée peut causer le cancer de la bouche » pour éviter toute confusion.



Le nom de Santé Canada

Au moment d'évaluer les concepts d'avertissement relatif à la santé pour les cigares, le tabac à pipe et les produits de tabac sans fumée, on a demandé aux participants ce que suggérait, s'il y a lieu, l'ajout du nom de Santé Canada à même l'avertissement.

Indépendamment du public et de la région, tous les participants ont convenu que le nom de Santé Canada à même l'avertissement venait valider ou légitimer l'avertissement. La plupart des participants étaient d'avis que le nom de Santé Canada fournissait l'assurance que l'énoncé avait fait l'objet d'essais ou de recherches et qu'il était fondé sur les faits.

Certains participants estimaient que le nom de Santé Canada démontrait que le gouvernement du Canada tentait d'être proactif et de fournir aux citoyens de l'information pour les aider à prendre des décisions importantes concernant leur santé et leur bien-être. Plus précisément, le nom de Santé Canada suggérait que le gouvernement essayait d'aider les fumeurs ou les utilisateurs de tabac sans fumée à cesser leur consommation.

Éléments de conception des avertissements relatifs à la santé

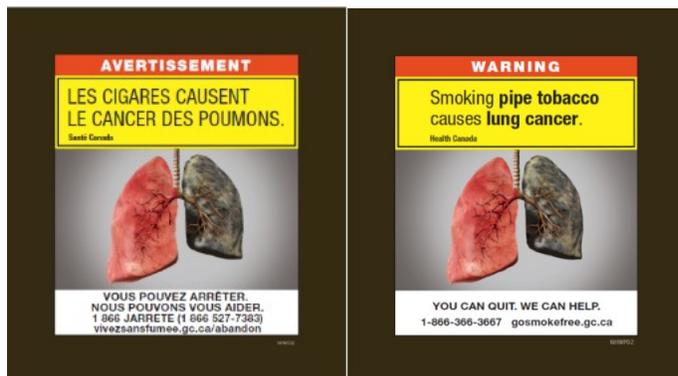
Modèles de couleurs pour les groupes d'utilisateurs de cigares et de tabac à pipe

Dans les groupes d'utilisateurs de cigares et de tabac à pipe, après avoir donné l'occasion aux participants de formuler des commentaires sur chacun des 13 avertissements relatifs à la santé évalués, on a demandé aux participants de commenter les deux modèles de couleurs évalués. Ces modèles comprenaient un modèle noir et jaune, puis un modèle rouge et jaune, comme illustré ci-dessous.





Évaluation qualitative en ligne d'ébauches d'avertissements relatifs à la santé provisoires pour les cigares, le tabac à pipe et le tabac sans fumée et d'énoncés toxiques pour l'emballage des produits sans fumée



Dans l'ensemble, peu importe les préférences de couleurs, les participants ont estimé que les deux modèles communiquaient efficacement l'information de l'avertissement; ils ont trouvé le message facile à lire en raison du contraste entre le texte et le fond, et ce, indépendamment des combinaisons de couleurs. Cela dit, les résultats démontrent que le rouge et le jaune sont les couleurs les plus efficaces pour attirer l'attention et communiquer un sens de danger (stop) ou un avertissement; les participants francophones étaient les plus susceptibles à exprimer une préférence pour cette combinaison de couleurs. Les participants ont souvent affirmé que la couleur rouge suggérait un plus grand sentiment d'urgence. En revanche, en général, ils trouvaient que le texte noir sur fond jaune attirait moins le regard.

Une fois qu'ils avaient choisi leur combinaison de couleurs préférée, on a présenté aux participants quatre différentes mises en page d'avertissement relatif à la santé (illustrées ci-dessous). Plus précisément, pour chaque combinaison de couleurs, on a présenté aux participants quatre différentes mises en page, à savoir deux options en anglais ou français (selon la langue du groupe) et deux options bilingues, où chacun des avertissements relatifs à la santé était présenté en orientation portrait et en orientation paysage.



1.97



Évaluation qualitative en ligne d'ébauches d'avertissements relatifs à la santé provisoires pour les cigares, le tabac à pipe et le tabac sans fumée et d'énoncés toxiques pour l'emballage des produits sans fumée





Évaluation qualitative en ligne d'ébauches d'avertissements relatifs à la santé provisoires pour les cigares, le tabac à pipe et le tabac sans fumée et d'énoncés toxiques pour l'emballage des produits sans fumée



Dans l'ensemble, les participants ont trouvé que toutes les options étaient claires et faciles à lire.

Aussi, dans la plupart des régions, les participants ont mentionné qu'il était préférable de n'avoir qu'une langue sur l'avertissement relatif à la santé, puisqu'une seule langue était pertinente pour eux. Lorsqu'il y avait les deux langues, certains participants estimaient que l'avertissement semblait quasi déconcertant et trop chargé. En général, dans toutes les régions, les participants croyaient que le fait d'utiliser une seule langue rendait l'avertissement relatif à la santé moins encombré et que l'avertissement était plus percutant lorsqu'il comportait moins d'éléments. De plus, certains participants ont souligné que l'utilisation d'une seule langue permettait d'intégrer un plus long texte ou une plus grande image, rendant ainsi le message plus facile à lire.

Cigares et tabac à pipe – Préférences quant à l'information d'aide d'arrêt tabagique

Dans l'ensemble, les utilisateurs ont trouvé que les concepts de la section d'aide d'arrêt tabagique étaient faciles à lire et ils ont aimé l'utilisation de phrases courtes et simples. En général, dans l'ensemble des groupes, les participants ont trouvé qu'un texte en majuscules et en caractères gras faisait ressortir le message par rapport au reste de l'avertissement. Certains participants ont aimé le cadre bleu autour de la section d'aide d'arrêt tabagique du modèle jaune et noir; ils ont suggéré d'insérer un cadre rouge autour de la section d'aide d'arrêt tabagique du modèle rouge et jaune pour attirer davantage le regard vers le message d'aide d'arrêt tabagique.

Lors de l'évaluation des avertissements relatifs à la santé, les participants ont dit aimer voir l'information d'aide d'arrêt tabagique à même les emballages de produits de tabac et estimaient qu'il s'agissait d'un élément important d'un avertissement.

Modèles de couleurs pour le tabac sans fumée

Dans les groupes d'utilisateurs de tabac sans fumée, après avoir donné l'occasion aux participants de formuler des commentaires sur chacun des neuf (9) avertissements évalués, on a demandé aux participants de commenter les trois modèles de couleurs évalués (comme illustré ci-dessous).



En général, les participants ont trouvé que tous les modèles présentés communiquaient efficacement l'information de l'avertissement relatif à la santé. Cela dit, dans la plupart des régions, les participants ont exprimé une nette préférence pour l'option comportant une bannière rouge d'avertissement, surtout en raison de l'utilisation de la couleur rouge pour la bannière d'avertissement. Les participants ont trouvé que le rouge communiquait bien le sentiment d'urgence ou de danger et qu'il attirait davantage l'attention que le jaune. En revanche, les participants associaient le jaune à une mise en garde et ont estimé qu'il communiquait donc un sentiment d'urgence moindre.

Malgré ces préférences claires, certains participants ont préféré une image plus saillante, comme les deux autres options, et une disposition plus naturelle où le texte chevauche l'image, plutôt que de figurer dans une boîte distincte. De nombreux participants ont suggéré qu'il faudrait envisager d'autres mises en page, cette fois avec la bannière rouge d'avertissement dans la partie supérieure.

Tabac sans fumée – Sections d'aide d'arrêt tabagique

En général, les utilisateurs de tabac sans fumée étaient ouverts à l'idée d'avoir une section d'aide d'arrêt tabagique (une partie où figurent un slogan, un numéro de téléphone et un site Web) accompagnée de renseignements sur l'abandon du tabac à même les emballages de tabac sans fumée. Alors que de nombreux participants estimaient qu'ils n'auraient pas recours personnellement à un tel numéro de téléphone, ils ont jugé important de présenter les renseignements pour ceux qui pourraient les vouloir ou en avoir besoin. Les participants ont jugé qu'il était plus convenable de présenter ces renseignements sur l'intérieur du couvercle de la boîte ou sur le côté de l'emballage (plutôt que sur le dessus où il y a déjà beaucoup d'information). L'ajout d'information sur le dessus de l'emballage rendrait le tout trop encombré et il serait plus difficile de voir l'information.



Énoncés toxiques – Tabac sans fumée

On a présenté aux participants des groupes d'utilisateurs de tabac sans fumée une série de 18 énoncés toxiques à l'essai pour affichage sur le côté des emballages des produits de tabac sans fumée. Ces énoncés avaient été groupés par thème, avec trois séries de six énoncés; la présentation des thèmes a été soumise à une rotation d'un groupe à l'autre. Vous trouverez ci-dessous un survol des énoncés évalués par thème. Veuillez prendre note que le programme de rotation figure à l'annexe C.

Thème : La nicotine et la dépendance

Énoncés en anglais :

- Nicotine in smokeless tobacco is absorbed through mouth tissues and causes addiction.
- This product contains nicotine, a highly addictive, brain altering chemical.
- Highly addictive nicotine found in this product is absorbed through your mouth.
- Nicotine is the highly addictive drug found in this product.
- You are exposed to nicotine, a highly addictive substance when you use this product.
- You absorb highly addictive nicotine into your blood when you use this product.

Énoncés en français :

- La nicotine présente dans le tabac sans fumée est absorbée par les muqueuses de la bouche et crée une dépendance.
- Ce produit contient de la nicotine, une substance qui crée une forte dépendance et qui nuit au fonctionnement du cerveau.
- La nicotine présente dans ce produit est une substance qui crée une forte dépendance et qui est absorbée par votre bouche.
- La nicotine contenue dans ce produit est une drogue qui crée une forte dépendance.
- Lorsque vous utilisez ce produit, vous êtes exposé à la nicotine, une substance qui crée une forte dépendance.
- Lorsque vous utilisez ce produit, vous absorbez de la nicotine dans votre sang, une substance qui crée une forte dépendance.

Thème : Le cancer

Énoncés en anglais :

- This product contains dozens of cancer-causing chemicals.
- Toxic chemicals found in this product cause cancer inside your mouth.
- Cancer-causing chemicals found in this product are absorbed through your mouth.
- You are exposed to 28 cancer-causing chemicals every time you use this product.
- Smokeless tobacco contains toxic chemicals that cause cancer.
- Toxic chemicals found in this product are absorbed through your gums and cause oral cancer.



Énoncés en français :

- Ce produit contient des dizaines de substances chimiques cancérigènes.
- Les substances toxiques contenues dans ce produit causent le cancer dans votre bouche.
- Les substances cancérigènes contenues dans ce produit sont absorbées par votre bouche.
- À chaque fois que vous utilisez ce produit, vous êtes exposé à 28 substances cancérigènes.
- Le tabac sans fumée contient des substances chimiques qui causent le cancer.
- Les substances toxiques contenues dans ce produit sont absorbées par vos gencives et causent le cancer de la bouche.

Thème : Produits chimiques spécifiques

Énoncés en anglais :

- Nitrosamines are toxic chemicals found in smokeless tobacco that cause cancer.
- Cancer-causing arsenic, nickel and cadmium are chemicals found in this product.
- Using this product exposes you to toxic metals.
- You absorb cancer-causing nitrosamines through your mouth when you use this product.
- This product contains toxic metals, including arsenic, cadmium and lead.
- This product contains cadmium which is also found in battery acid.

Énoncés en français :

- Le tabac sans fumée contient des nitrosamines qui sont des substances toxiques et cancérigènes.
- Ce produit contient de l'arsenic, du nickel et du cadmium, tous des substances cancérigènes.
- L'utilisation de ce produit vous expose à des métaux toxiques.
- Lorsque vous utilisez ce produit, vous absorbez par votre bouche des nitrosamines qui sont cancérigènes.
- Ce produit contient des métaux toxiques, dont l'arsenic, le cadmium et le plomb.
- Ce produit contient du cadmium que l'on trouve aussi dans l'acide de batterie.

Dans l'ensemble, les réactions aux énoncés toxiques suggèrent que de tels énoncés offrent la possibilité d'éduquer les utilisateurs quant aux risques précis liés au tabac sans fumée et à ses constituants toxiques. Voici les premières réactions à l'égard de chaque groupe d'énoncés.

- Pour ce qui est des **énoncés portant sur le thème du cancer**, dans l'ensemble, les messages brefs et clairs, fournissant de l'information quantitative, ont semblé efficaces pour communiquer les dangers pour la santé. Plus précisément, les énoncés mentionnant « 28 substances cancérigènes » ou « dizaines de substances chimiques cancérigènes » ont attiré l'attention et étaient perçus comme plus alarmants. De manière constante, les participants ont jugé que, parmi les deux énoncés, l'énoncé comportant plus de détails précis (28 substances cancérigènes) était le plus percutant. Aussi, les utilisateurs ont trouvé que les énoncés décrivant les conséquences de l'utilisation des produits, y compris visuellement, étaient efficaces. Par ailleurs, un bon nombre de participants



croyaient que l'utilisation de la deuxième personne dans le texte anglais (p. ex., « you » ou « your ») constituait une manière plus directe et efficace de communiquer le message. Les participants croyaient aussi que le message était plus percutant si on remplaçait les formules « dans ce produit » ou « ce produit contient » par les formules « dans le tabac sans fumée » ou « le tabac sans fumée contient » afin d'assurer que le message ne soit pas perçu comme un message générique pour tous les produits du tabac. Aucun énoncé dans ce thème n'a semé la confusion ou n'a semblé peu crédible.

Les énoncés toxiques de la série sur le thème du cancer perçus comme les plus efficaces dans les deux langues sont les suivants :

- This product contains dozens of cancer-causing chemicals / Ce produit contient des dizaines de substances chimiques cancérogènes
- You are exposed to 28 cancer-causing chemicals every time you use this product / À chaque fois que vous utilisez ce produit, vous êtes exposé à 28 substances cancérogènes
- Smokeless tobacco contains toxic chemicals that cause cancer / Le tabac sans fumée contient des substances chimiques qui causent le cancer

De plus, l'énoncé suivant s'est démarqué parmi les participants anglophones :

- Toxic chemicals found in this product cause cancer inside your mouth / Les substances toxiques contenues dans ce produit causent le cancer dans votre bouche

En revanche, l'énoncé suivant a attiré l'attention des participants francophones (en plus des trois énoncés susmentionnés) :

- Toxic chemicals found in this product are absorbed through your gums and cause oral cancer / Les substances toxiques contenues dans ce produit sont absorbées par vos gencives et causent le cancer de la bouche
- Pour ce qui est des **énoncés sur les substances chimiques spécifiques**, il ne fait aucun doute que la familiarité joue un rôle. Dans l'ensemble des groupes, les participants s'entendaient généralement pour dire que la mention d'un produit chimique qu'ils connaissaient menait à une hausse d'efficacité, car cela leur permettait de reconnaître immédiatement un danger potentiel associé à la consommation. Par comparaison, les énoncés vagues et ceux qui parlaient de produits chimiques inconnus (les nitrosamines) n'ont pas bien interpellé les gens, ce qui en réduisait l'efficacité. Les produits chimiques connus, comme l'arsenic, le plomb et le cadmium (que l'on trouve dans l'acide de batterie) étaient plus choquants et avaient donc un plus grand impact.

Encore une fois, les participants ont suggéré que les énoncés devraient utiliser les formules « le tabac sans fumée » au lieu de « ce produit » pour apporter davantage de clarté. Une faute



d'orthographe a été soulevée dans la version française de l'énoncé H, où le mot « tous » devait être remplacé par le mot « toutes ».

Les énoncés toxiques de la série sur le thème des substances chimiques spécifiques perçus comme les plus efficaces dans les deux langues sont les suivants :

- Cancer-causing arsenic, nickel and cadmium are chemicals found in this product / Ce produit contient de l'arsenic, du nickel et du cadmium, tous des substances cancérigènes
- This product contains cadmium which is also found in battery acid / Ce produit contient du cadmium que l'on trouve aussi dans l'acide de batterie

Aussi, les participants anglophones ont retenu l'énoncé suivant :

- This product contains toxic metals, including arsenic, cadmium and lead / Ce produit contient des métaux toxiques, dont l'arsenic, le cadmium et le plomb

En revanche, l'énoncé suivant a été retenu dans les groupes de participants francophones comme étant celui qui attire plus l'attention :

- Nitrosamines are toxic chemicals found in smokeless tobacco that cause cancer / Le tabac sans fumée contient des nitrosamines qui sont des substances toxiques et cancérigènes

Certains **énoncés sur le thème des substances chimiques spécifiques** ont semé la confusion, mais seulement auprès de quelques participants. Plus précisément, quelques participants ne connaissaient pas le cadmium et les nitrosamines; ces derniers croyaient toutefois que le fait de nommer ces substances rendait l'énoncé plus crédible et percutant. Aussi, quelques participants ont mentionné que l'énoncé « Si vous utilisez ce produit, vous êtes exposé à des substances chimiques » était trop vague pour susciter une réaction émotionnelle.

- En ce qui a trait aux **énoncés sur le thème de la nicotine et de la dépendance**, les participants ont exprimé une préférence pour les phrases courtes qui décrivaient clairement les répercussions de la nicotine ou ce qui se produit quand on consomme le tabac sans fumée. Les mentions d'altération du cerveau et d'absorption dans le sang laissaient entendre qu'il y avait des conséquences graves, ce qui retenait bien l'attention. Encore une fois, les participants trouvaient que l'utilisation de la deuxième personne dans les énoncés en anglais (« you » et « your ») était plus percutante que les énoncés génériques, et que les énoncés se voyaient ainsi plus pertinents sur le plan personnel. Quelques participants ont dit que le mot « drogue » était plus percutant que le mot « substance ».

Les énoncés toxiques sur le thème de la nicotine et de la dépendance généralement perçus comme les plus efficaces dans les deux langues sont les suivants :



- This product contains nicotine, a highly addictive, brain altering chemical / Ce produit contient de la nicotine, une substance qui crée une forte dépendance et qui nuit au fonctionnement du cerveau
- Highly addictive nicotine found in this product is absorbed through your mouth / La nicotine présente dans ce produit est une substance qui crée une forte dépendance et qui est absorbée par votre bouche
- You absorb highly addictive nicotine into your blood when you use this product / Lorsque vous utilisez ce produit, vous absorbez de la nicotine dans votre sang, une substance qui crée une forte dépendance

Aussi, les participants anglophones ont préféré les énoncés suivants :

- You are exposed to nicotine, a highly addictive substance when you use this product / Lorsque vous utilisez ce produit, vous êtes exposé à la nicotine, une substance qui crée une forte dépendance

En revanche, les participants francophones ont indiqué que les énoncés suivants étaient intéressants (en plus des trois énoncés susmentionnés) :

- Nicotine in smokeless tobacco is absorbed through mouth tissues and causes addiction / La nicotine présente dans le tabac sans fumée est absorbée par les muqueuses de la bouche et crée une dépendance
- Nicotine is the highly addictive drug found in this product / La nicotine contenue dans ce produit est une drogue qui crée une forte dépendance

Bien qu'aucun **énoncé sur le thème de la nicotine et la dépendance** n'ait été perçu comme problématique, certains énoncés ont suscité des questions. Par exemple, l'énoncé affirmant que la nicotine est une substance chimique qui nuit au fonctionnement du cerveau a suscité des questionnements chez quelques participants.

Annexe A :

Questionnaire de recrutement

**Test des avertissements de santé - Cigares, Pipes, et Tabac sans fumée
Questionnaire de recrutement – Version finale**

Nom : _____

N° de téléphone de jour : _____ N° de téléphone de soir : _____

Adresse électronique : _____

Group 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15

GROUPES DE DISCUSSION NETFOCUS :

Date :		Public cible :	Région
Heure :	Groupe 1 : 17h30 HAA/16h30 HAE	Fumeurs de cigares/pipes	Atlantique (AN)
	Groupe 2 : 20h HAA/19h HAE/18h HAC	Fumeurs de cigares/pipes	Centre (AN)
Date :	Mardi 16 juillet 2019		
Heure :	Groupe 3 : 18h30 HAA/17h30 HAE	Fumeurs de cigares/pipes	Atlantique (AN)
	Groupe 4 : 21h HAA/20h HAE/18h HAR/17h HAP	Fumeurs de cigares/pipes	Ouest (AN)
Date :	Mercredi 17 juillet 2019		
Heure :	Groupe 5 : 18h30 HAA/17h30 HAE	Fumeurs de cigares/pipes	Québec/NB/ON (FR)
	Groupe 6 : 19h HAA/18h HAE	Utilisateur de tabac sans fumée	Atlantique/Centre (AN)
	Groupe 7 : 21h30 HAA/20h30 HAE/18h30 HAR/17h30 HAP	Fumeurs de cigares/pipes	Ouest (AN)
Date :	Jeudi 18 juillet 2019		
Heure :	Groupe 8 : 18h30 HAA/17h30 HAE	Fumeurs de cigares/pipes	Québec/NB/ON (FR)
	Groupe 9 : 19h30 HAA/18h30 HAE/17h30 HAC	Fumeurs de cigares/pipes	Centre (AN)
	Groupe 10 : 21h00 HAA/20h HAE	Utilisateur de tabac sans fumée	Québec/NB/ON (FR)
	Groupe 11 : 22h HAA/21h HAE/19h HAR/18h HAP	Utilisateur de tabac sans fumée	Ouest (AN)
Date :	Lundi 22 juillet 2019		
Heure :	Groupe 12 : 18h30 HAA/17h30 HAE	Fumeurs de cigares/pipes	Québec/NB/ON (FR)
	Groupe 13 : 19h HAA/18h HAE	Utilisateur de tabac sans fumée	Atlantique/Centre (AN)
	Groupe 14 : 21h HAA/20h HAE	Utilisateur de tabac sans fumée	Québec/NB/ON (FR)
	Groupe 15 : 21h30 HAA/20h30 HAE/18h30 HAR/17h30 HAP	Utilisateur de tabac sans fumée	Ouest (AN)

Sommaire des exigences

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • 15 groupes Netfocus (en ligne) • Dix (10) groupes de discussion en anglais • Cinq (5) groupes de discussion en français (langue maternelle) • Groupes 1, 2, 3, 4, 5, 7, 8, 9 & 12: Fumeurs de cigare/pipes (âgés de 18 ans ou plus) • Groupes 6, 10, 11, 13, 14 & 15: Utilisateurs de tabac sans fumée (âgés de 18 ans ou plus) • Tous doivent avoir fume le cigare/la pipe OU utilisé du tabac sans fumée auparavant – recherchez 6 par groupe qui en ont fait l'utilisation dans les 30 derniers jours | <ul style="list-style-type: none"> • Recruter 10 par groupe incluant 2 répondants de surplus • Essayer d'obtenir un mélange d'âge et de sexe • Durée de la discussion : 2 heures • Exclure les occupations reliées à l'étude • Compensation : 125 \$ par participant |
|---|---|

Bonjour, je m'appelle _____ et je travaille pour Narrative Research (*anciennement connu sous le nom*

Corporate Research Associates), une société d'études de marché. Nous menons aujourd'hui une étude de la part du gouvernement du Canada, plus précisément pour Santé Canada, et nous recherchons des personnes qui pourraient participer à un petit groupe de discussion. J'aimerais discuter avec une personne de votre foyer qui a au moins 18 ans. Est-ce votre cas? **SINON, DEMANDER À PARLER À QUELQU'UN D'AUTRE ET RÉPÉTER L'INTRODUCTION.**

Préférez-vous continuer en français ou en anglais? Would you prefer that I continue in English or in French? **[SI ANGLAIS, POURSUIVEZ EN ANGLAIS OU ORGANISEZ UN RAPPEL AVEC UN INTERVIEWEUR ANGLOPHONE : We will call you back in order to give this interview in English. Thank you. Good bye.]**

L'objectif de l'étude et du petit groupe de discussion est d'entendre les opinions des gens au sujet **du matériel qui est présentement en développement par Santé Canada**. Les personnes admissibles qui participeront au groupe de discussion recevront 125 \$ en guise de remerciement pour leur temps.

Puis-je vous poser quelques petites questions pour voir si vous faites partie des types de participants que nous recherchons pour ces groupes de discussion? Cela devrait prendre 6 ou 7 minutes. Les renseignements que vous fournissez demeureront entièrement confidentiels et vous êtes libre de refuser de participer en tout temps. Les renseignements recueillis seront utilisés uniquement pour les besoins de la recherche et seront traités de façon conforme à la *Loi sur la protection des renseignements personnels* du Canada*. Merci.

** SI LA QUESTION EST POSÉE : Les renseignements personnels que vous fournissez sont protégés conformément à la Loi sur la protection des renseignements personnels et sont recueillis en vertu de l'article 4 de la Loi du ministère de la Santé. Les renseignements que vous fournissez ne seront associés à votre nom sur aucun document, non plus au formulaire de consentement ou au formulaire de discussion. En plus de protéger vos renseignements personnels, la Loi sur la protection des renseignements personnels vous donne le droit de demander de consulter vos renseignements personnels et de les corriger. Vous avez également le droit de déposer une plainte auprès du Commissariat à la protection de la vie privée si vous estimez que des renseignements personnels vous concernant ont été traités de façon inappropriée. Pour en savoir plus sur ces droits ou sur nos pratiques en matière de protection des renseignements personnels, veuillez communiquer avec le coordonnateur de la protection des renseignements personnels de Santé Canada au 613-948-1219 ou au privacy-vie.privee@canada.ca.*

REMERCIER ET TERMINER AU MOMENT REQUIS DU QUESTIONNAIRE DE RECRUTEMENT : Malheureusement, nous ne serons pas en mesure de vous inclure dans cette étude. Nous avons déjà un nombre suffisant de participants possédant un profil semblable au vôtre. Je vous remercie du temps que vous nous avez accordé aujourd'hui.

Sexe (par observation) :

Femme 1
 Homme 2

RECHERCHEZ UN MÉLANGE DE GENRE, SI POSSIBLE – S'ATTENDRE À PLUS D'HOMMES

Parmi les membres de votre foyer, y compris vous-même, y a-t-il quelqu'un qui travaille actuellement ou qui a déjà travaillé dans l'un des secteurs suivants?

- Marketing ou études de marché 1
 Relations publiques, communications, design graphique ou agence de création .. 2
 Publicité ou médias (télévision, radio, journaux) 4
 Domaine de la santé 5
 Ministère d'une administration fédérale, provinciale ou municipale responsable
 en matière de santé ou de santé publique..... 6
 Une association, un organisme ou une entreprise dont l'activité est liée d'une
 façon ou d'une autre au tabac, au tabagisme ou au vapotage 7

SI LA RÉPONSE À L'UNE DES OPTIONS CI-DESSUS EST « OUI », REMERCIER LA PERSONNE ET TERMINER L'ENTREVUE

Dans laquelle des catégories d'âge suivantes vous vous situez? Avez-vous...

- Moins de 18 ans..... 1 **Remercier et terminer l'entrevue**
 Entre 18 et 24 ans..... 2
 Entre 25 et 34 3
 Entre 35 et 44 4
 Entre 45 et 54 5
 Entre 55 et 64 6
 65 ans ou plus 7

DOIVENT AVOIR AU MOINS 18 ANS OU PLUS. RECHERCHER UNE DIVERSITÉ D'ÂGES SI POSSIBLE.

A) Dans quelle ville et quelle province habitez-vous?

INSCRIRE LE NOM DE LA COMMUNAUTÉ : ____

INSCRIRE LA PROVINCE : ____

3. B) Depuis combien d'années habitez-vous en/à/au **[PROVINCE]**?

[INSCRIRE le nombre d'années : _____]

Fumez-vous présentement ou avez-vous déjà fumé le cigare auparavant?

Oui..... 1 **CONTINUER À Q4a.**

Non 2 **PASSER À Q5**

a. Est-ce que les cigares que vous fumez ou avez fumé ont un filtre ou non?

Je fume/j'ai fumé seulement des cigares avec filtre 1 **PASSER À LA Q5**

Je fume/j'ai fumé seulement des cigares sans filtres.... 2 **CONTINUER À LA Q4b**

Je fume/j'ai fumé des cigares avec et sans filtres 3 **CONTINUER À LA Q4b**

b. Diriez-vous que vous fumez le cigare (sans tenir compte des cigares avec filtre) ... **(LIRE LES RÉPONSES DANS L'ORDRE)?**

Tous les jours;..... 1 **PASSER À Q5**
 Occasionnellement; ou..... 2
 Rarement..... 3

- c. À quand remonte la dernière fois que vous avez fumé un cigare (sans tenir compte des cigares avec filtre?)

Dans les derniers 30 jours 1
 Il y a au moins 1 mois, mais moins de 6 mois 2
 Il y a au moins 6 mois, mais moins de 1 ans..... 3
 Il y a au moins 1 an, mais moins de 5 ans 4
 Il y a au moins 5 ans ou plus..... 5

Fumez-vous présentement ou avez-vous déjà fumé la pipe à tabac?

Oui..... 1 **CONTINUER À Q5a.**
 Non 2 **PASSER À Q6**

- a. Diriez-vous que vous fumez la pipe à tabac ... (**LIRE LES RÉPONSES DANS L'ORDRE**)?

Tous les jours;..... 1 **PASSER À Q6**
 Occasionnellement; ou..... 2
 Rarement..... 3

- b. À quand remonte la dernière fois que vous avez fumé la pipe à tabac?

Dans les derniers 30 jours 1
 Il y a au moins 1 mois, mais moins de 6 mois 2
 Il y a au moins 6 mois, mais moins de 1 ans..... 3
 Il y a au moins 1 an, mais moins de 5 ans 4
 Il y a au moins 5 ans ou plus..... 5

CONSIDERER POUR LES GROUPES 1, 2, 3, 4, 5, 7, 8, 9 et 12 :

**TOUS DOIVENT ACTUELLEMENT FUMER LE CIGARE OU LA PIPE À TABAC OU AVOIR FUMÉ DANS LE PASSÉ
 (OUI À LA Q4 ET/OU Q5)
 RECRUTEZ 4 FUMEURS DE PIPE À TABAC ET 6 FUMEURS DE CIGARE POUR CHAQUE GROUPE (INCLUANT UN
 EXTRA POUR CHACUN)
 RECHERCHER 6 PAR GROUPE QUI ONT FUMÉ POUR LA DERNIÈRE FOIS LORS DES 30 DERNIERS JOURS**

À l'heure actuelle, utilisez-vous des produits du tabac sans fumée tels que le tabac à chiquer, le tabac à priser humide, les sachets sans fumée et le snus ou avez-vous déjà utilisé ces produits dans le passé?

Oui..... 1 **CONTINUER À Q6a.**
 Non 2 **PASSER À Q6b.**

- a. Diriez-vous que vous utilisez des produits du tabac sans fumée ... **(LIRE LES RÉPONSES DANS L'ORDRE)?**

Tous les jours;..... 1 **PASSER À Q7**
 Occasionnellement; ou..... 2
 Rarement..... 3

- c. À quand remonte la dernière fois que vous avez utilisé un produit du tabac sans fumée?

Dans les derniers 30 jours 1
 Il y a au moins 1 mois, mais moins de 6 mois 2
 Il y a au moins 6 mois, mais moins de 1 ans..... 3
 Il y a au moins 1 an, mais moins de 5 ans 4
 Il y a au moins 5 ans ou plus..... 5

CONSIDERER POUR LES GROUPES 6, 10, 11, 13, 14 et 15:

**TOUS DOIVENT AVOIR UTILISÉ DES PRODUITS DU TABAC SANS FUMÉ PAR LE PASSÉ (OUI À LA Q6)
 RECHERCHEZ 6 PAR GROUPE QUI ONT UTILISÉ DES PRODUITS DU TABAC SANS FUMÉE AU COURS DES 30 DERNIERS JOURS**

SI LA RÉPONSE EST "NON" AUX À LA Q4, Q5, ET Q6 (LES TROIS) – REMERCIER ET TERMINER L'ENTREVUE

Le groupe de discussions dans le cadre de ce projet se fera **par téléphone et en ligne** et nécessitera l'utilisation d'un ordinateur de bureau ou d'un ordinateur portable. L'utilisation d'une tablette ou d'un téléphone intelligent **n'est pas possible**. Avez-vous accès à un ordinateur portatif ou un ordinateur de bureau doté d'une connexion Internet haute vitesse pour prendre part à la discussion?

Oui..... 1
 Non..... 2 **REMERCIER ET TERMINER L'ENTREVUE**

À quel point vous vous sentez à l'aise avec l'utilisation d'un ordinateur? Êtes-vous...

Très à l'aise..... 1
 Plutôt à l'aise..... 2
 Plutôt mal à l'aise..... 3 **REMERCIER ET TERMINER L'ENTREVUE**
 Très mal à l'aise..... 4 **REMERCIER ET TERMINER L'ENTREVUE**

Lorsque vous serez en ligne pour la discussion en groupe, vous devrez également participer à une conférence téléphonique pour prendre part à la discussion. Avez-vous accès à une ligne téléphonique séparée de votre ordinateur pour participer à la discussion qui durera deux heures?

Oui 1
 Non..... 2 **REMERCIER ET TERMINER L'ENTREVUE**

J'ai quelques questions supplémentaires...

Avez-vous déjà participé à un petit groupe de discussion pour lequel vous avez été rémunéré(e)?

Oui 1 **CONTINUER – Maximum de 6 par groupe**
 Non 2 **Passer à l'invitation**

À combien de discussions de groupe avez-vous participé au cours des 5 dernières années? _____

Quels étaient les sujets de tous les groupes de discussion auxquels vous avez participé? _____

À quand remonte votre dernière participation à un groupe de discussion? _____

SI LA PERSONNE A PARTICIPÉ À UN GROUPE DE DISCUSSION AU COURS DES SIX DERNIERS MOIS, LA REMERCIER ET TERMINER L'ENTREVUE.

SI LA PERSONNE A PARTICIPÉ À 5 GROUPE DE DISCUSSION OU PLUS AU COURS DES CINQ DERNIÈRES ANNÉES, LA REMERCIER ET TERMINER L'ENTREVUE.

SI LA PERSONNE A DÉJÀ PARTICIPÉ À UN GROUPE DE DISCUSSION SUR LE TABAGISME, LE VAPOTAGE, OU LA PUBLICITÉ, LA REMERCIER ET TERMINER L'ENTREVUE.

INVITATION

J'aimerais vous inviter à participer à une petite discussion de groupe qui sera tenue par téléphone et par Internet le **[INSÉRER LA DATE]** de **[INSÉRER L'HEURE]** à **[INSÉRER L'HEURE]**. Cette session permettra de recueillir vos commentaires et votre opinion sur **le matériel qui est présentement en développement par Santé Canada**. Vous n'aurez qu'à ouvrir une session sur un site Web sécurisé depuis votre ordinateur, soit chez vous, soit au travail, et à vous joindre simultanément à la discussion de groupe par le biais d'une conférence téléphonique. De huit à dix personnes participeront à la discussion, qui sera très informelle. La discussion durera deux heures et vous recevrez 125 \$ en guise de remerciement. On vous demandera de vous joindre à la session environ 15 minutes avant le début, vers **[INSÉRER L'HEURE]**.

Pouvez-vous et désirez-vous y participer?

Oui..... 1
 Non 2 **REMERCIER ET TERMINER L'ENTREVUE**

La discussion à laquelle vous participerez sera enregistrée. Les enregistrements sont utilisés pour aider à analyser les résultats et à rédiger le rapport. Les résultats des discussions seront regroupés dans le rapport de recherche, ce qui signifie que les individus ne seront en aucun cas identifiés. Ni votre nom ni vos commentaires spécifiques ne figureront dans le rapport de recherche. Êtes-vous à l'aise avec l'enregistrement de la discussion?

Oui..... 1
 Non 2 **REMERCIER ET TERMINER L'ENTREVUE**

Il se peut qu'il y ait des représentants de Santé Canada et d'autres observateurs impliqués dans le projet qui écouteront la conversation lors des sessions. Ils ne participeront pas à la discussion et ils ne connaîtront pas votre nom de famille. Êtes-vous à l'aise avec la présence de ces observateurs?

Oui..... 1
 Non 2 **REMERCIER ET TERMINER L'ENTREVUE**

Les participants devront lire des textes et écrire des réponses courtes à l'ordinateur pendant la discussion de groupe. Est-il possible pour vous de prendre part à ces activités en (français/anglais) sans aide?

Oui 1

Non..... 2 **REMERCIER ET TERMINER L'ENTREVUE**

TERMINER SI LE RÉPONDANT FAIT PART D'UNE RAISON TELLE QU'UN PROBLÈME D'OUÏË, DE VUE OU DE LANGAGE ÉCRIT OU VERBAL, D'UNE CRAINTE DE NE POUVOIR ÊTRE CAPABLE DE COMMUNIQUER EFFICACEMENT, OU SI VOUS-MÊME AVEZ UNE PRÉOCCUPATION.

Pourriez-vous nous confirmer votre adresse électronique afin que nous puissions vous envoyer les instructions précises sur la façon de participer à la conférence téléphonique de votre groupe?

Noter l'adresse électronique (et la vérifier) :

_____.

Nous vous enverrons les instructions au moins un jour avant la discussion. Nous vous prions de vous joindre à la session **15** minutes avant le début afin d'avoir le temps nécessaire pour installer les modules et applications nécessaires. Si vous êtes en retard, nous ne pourrons pas vous inclure dans la discussion ni vous verser le montant d'argent.

Comme nous vous l'avons mentionné, nous aurons le plaisir de remettre à tous les participants 125 \$, que vous pourrez recevoir soit par chèque, soit par PayPal. Veuillez noter que vous devrez allouer de deux à trois semaines après la participation pour recevoir un chèque et de cinq à sept jours pour recevoir le paiement par PayPal. Si vous optez pour le paiement par PayPal, vous devrez avoir un compte PayPal.

[AU BESOIN : Pour en apprendre davantage au sujet de PayPal ou pour vous créer un compte, consultez le site Web www.paypal.ca] **Voudrez-vous recevoir cette somme par PayPal ou par chèque?**

PayPal 1

Chèque..... 2

SI LE RÉPONDANT CHOISIT PAYPAL :

Quelques jours après la discussion de groupe, vous recevrez un courriel de la part de Narrative Research vous avisant que votre récompense en argent est prête. Vous n'aurez qu'à ouvrir votre compte PayPal afin que l'argent soit crédité à votre solde. Une fois dans votre compte, vous pourrez cliquer sur « Virer de l'argent » pour voir comment vous pouvez retirer votre argent.

SI LE RÉPONDANT CHOISIT LE VERSEMENT PAR CHÈQUE :

Pourrais-je avoir l'adresse postale où vous aimeriez que ce chèque soit envoyé après votre participation ?

Adresse postale : _____

Ville : _____

Province : _____ Code postal : _____

Veuillez également confirmer l'orthographe de votre nom : _____

EXTRA: Vous avez été choisi en tant que participant supplémentaire pour cette recherche, ou "en réserve", ce qui signifie que vous pouvez ou non être en mesure de prendre part à la session. Nous vous

demandons donc de vous connecter à la session à l'heure prévue. Si tous les autres participants sont présents, le modérateur vous demandera de quitter la session au début, mais vous recevrez un incitatif de 125 \$. S'il manque un participant, le modérateur vous demandera de rester pour la session de deux heures et de participer à la discussion. Êtes-vous d'accord pour être un «extra»?

Oui..... 1

Non 2 **REMERCIER ET TERMINER L'ENTREVUE**

TOUS :

Puisqu'il s'agit de très petits groupes, le succès pourrait être compromis si une des personnes invitées manquait à l'appel. C'est pourquoi je vous demande, si vous avez décidé de participer, de faire tout votre possible pour y assister. Si vous êtes dans l'impossibilité d'être présent à la discussion de groupe, veuillez communiquer avec _____ (appel à frais virés) au _____ le plus tôt possible afin que nous puissions trouver une autre personne pour vous remplacer.

Nous vous remercions de l'intérêt que vous témoignez à notre étude. Nous avons hâte de connaître vos pensées et vos opinions.

AVIS AUX RECRUTEURS

1. Recruter **10** participants par groupe de discussion (2 seront recrutés comme « extra »)
2. Confirmer qu'ils ont accès à un ordinateur de bureau ou un ordinateur portable pour le groupe de discussion et NON une tablette ou un téléphone intelligent
3. Ne pas inscrire les noms sur la feuille de profils à moins d'avoir obtenu un engagement ferme.
4. Confirmer la date, l'heure et l'adresse courriel avant de raccrocher.

CONFIRMATION

1. Confirmer en début de journée, la veille de la discussion.
2. Vérifier la date et l'heure
3. Confirmer que le participant a reçu les instructions de connexion détaillées par courriel.
4. Confirmer les réponses à la Q4, Q5 et Q6 (tous les points faisant partie de ces questions)
5. **RAPPELER** aux participants que la discussion aura lieu par téléphone ET en ligne et qu'ils doivent utiliser un ordinateur portable ou de bureau (et NON une tablette électronique ou un téléphone intelligent)
6. Leur rappeler de se joindre à la discussion 15 minutes avant le début de celle-ci.
7. Rappelez-leur qu'ils devront se connecter à la session pour recevoir la compensation et qu'ils ne seront peut-être pas en mesure de participer.

Annexe B :
Guide de l'animateur

Guide de l'animateur – FINAL

MISE À L'ESSAI QUALITATIVE EN LIGNE DE NOUVEAUX AVERTISSEMENTS RELATIFS À LA SANTÉ CONCERNANT LES CIGARES, LE TABAC À PIPE ET LE TABAC SANS FUMÉE AINSI QUE D'ÉNONCÉS SUR LES SUBSTANCES TOXIQUES SUR LES EMBALLAGES DE PRODUITS DU TABAC SANS FUMÉE

Objectifs de l'étude (à ne pas transmettre aux participants)

La recherche vise à évaluer les réactions en réponse à environ 14-15 nouvelles maquettes de nouveaux avertissements relatifs à la santé pour chacun des trois types de produits : les cigares, le tabac à pipe et le tabac sans fumée, individuellement, sans comparaison possible. Plus précisément, les objectifs de l'étude sont les suivants :

1. Évaluer la perceptibilité de chaque avertissement.
2. Déterminer si chaque avertissement est pertinent.
3. Déterminer si chaque avertissement est crédible.
4. Évaluer si le texte est clair et s'il est compris par le public cible de la façon désirée.
5. Déterminer si chaque avertissement informe et instruit les Canadiens au sujet des risques pour la santé et des effets sur la santé de l'usage de ces produits du tabac ainsi que des renseignements qui sont disponibles sur l'abandon du tabac.
6. Recueillir le point de vue des participants sur les éléments de conception des avertissements, y compris diverses configurations, dispositions et couleurs (c.-à-d. pour le fond, la bordure et certains éléments de texte).

La recherche vise également à évaluer les réactions rapidement mentionnées en réponse à environ 18 énoncés sur les substances toxiques qui se trouvent dans les produits du tabac sans fumée en vue, notamment, d'atteindre les objectifs suivants :

7. Évaluer la perceptibilité, la crédibilité et la pertinence des énoncés.
8. Évaluer si les énoncés sont compris par le public cible de la façon désirée.
9. Évaluer si les énoncés informent et instruisent les Canadiens au sujet des risques pour la santé et des effets sur la santé associés au tabagisme sans fumée ainsi que des produits chimiques toxiques spécifiques qui se trouvent dans les produits du tabac sans fumée.

Introduction

10 minutes

- **[DIAPOSITIVE 1] Accueil** : Présentez-vous, ainsi que la société d'étude et décrivez votre rôle à titre d'animateur (respectez le temps alloué et le sujet de discussion).
- **Commanditaires** : Groupes au nom du gouvernement du Canada.
- **Durée** : La discussion devrait durer environ deux heures, sans pause.
- **Sujet** : Examinez les ébauches de nouveaux avertissements relatifs à la santé pour les emballages de [cigares, du tabac à pipe et du tabac sans fumée].
- **Votre rôle** : Faites part de votre opinion en toute honnêteté; aucune préparation n'est requise puisqu'il ne s'agit pas d'une vérification de vos connaissances.
- **Procédé** : Toutes les opinions sont importantes; nous cherchons à connaître vos opinions (et non ce que, d'après vous, les autres peuvent penser), nous cherchons à comprendre l'opinion des minorités et de la majorité; parlez chacun votre tour; nous désirons obtenir les commentaires de tous.
- **Netfocus** : En ligne, en temps réel; faites part de vos commentaires verbalement et par le biais de sondages en ligne; vous verrez les avertissements à l'écran.
- **Logistique** : Enregistrement pour l'établissement de rapports; observateurs représentant le gouvernement et autres observateurs participants au projet.

- **Confidentialité** : Les commentaires resteront anonymes; aucun nom ne figurera dans les rapports; vos réponses n'auront aucune incidence sur vos relations avec le gouvernement du Canada; une fois finalisé, le rapport sera accessible par Bibliothèque et Archives Canada.
- **[DIAPOSITIVE 2] Présentations des participants** : Prénom, personnes avec qui ils vivent et depuis combien de temps ils fument [des cigares, du tabac à pipe ou du tabac sans fumée] et à quelle fréquence [ils en fument/en consomment], s'ils fument aussi des cigarettes et, le cas échéant, à quelle fréquence.

Avertissements relatifs à la santé sur l'emballage des produits du tabac

GROUPES POUR LES CIGARES/LE TABAC À PIPE (15 AVERTISSEMENTS – 6 MINUTES PAR AVERTISSEMENT)
100 minutes

GROUPES POUR LE TABAC SANS FUMÉE (9 AVERTISSEMENTS – 5 MINUTES PAR AVERTISSEMENT)
45 minutes

DIAPOSITIVE 3

Ce soir, j'aimerais connaître votre opinion sur les avertissements relatifs à la santé qui sont envisagés pour l'emballage des produits de [cigares et tabac à pipe/tabac sans fumée]. Nous mettrons l'accent sur les avertissements en tant que tels, que les fabricants de tabac seront tenus d'afficher sur les emballages pour respecter la loi. Il s'agira du seul thème que nous aborderons aujourd'hui. Je vous préviens que certains des éléments visuels que je vais vous montrer sont de nature graphique.

Vous savez peut-être déjà que tous les produits du tabac devront être offerts dans des emballages neutres. Vous commencerez à voir ce type d'emballage plus tard cette année. L'« emballage neutre » serait donc le même pour tous les produits du tabac : il serait de couleur neutre et ne porterait aucune caractéristique de design, c'est-à-dire aucun logo ni slogan.

[DIAPOSITIVE 4] Je vais vous en montrer un exemple pour que vous puissiez avoir une meilleure idée de l'endroit où les avertissements dont nous allons parler seraient affichés sur l'emballage. Nous ne parlerons donc pas des caractéristiques de l'emballage neutre, uniquement des avertissements. Encore une fois, nous désirons obtenir vos commentaires uniquement sur les avertissements et non sur les couleurs ou la conception des emballages neutres. Avez-vous bien compris? En tout, nous allons examiner 15 avertissements (groupes des cigares et du tabac à pipe)/9 avertissements (groupes du tabac sans fumée) relatifs à la santé proposés.

Commençons par le premier...

[DIAPOSITIVE 5-6 (A JUSQU'À D) – DEUX DIAPOSITIVES PAR AVERTISSEMENT – FAIRE LA ROTATION DE L'ORDRE DE PRÉSENTATION]

POSER LES QUESTIONS SUIVANTES POUR CHACUN DES AVERTISSEMENTS (1 ou 2 minutes par avertissement) :

QUESTIONS 1 À 15 : Prenez une minute pour regarder l'avertissement à l'écran et répondez ensuite rapidement à un sondage (oui ou non) composé des quatre questions suivantes :

- Cet avertissement relatif à la santé attire mon attention.**
- Cet avertissement relatif à la santé est clair et facile à comprendre.**

- C. *Cet avertissement relatif à la santé est crédible.*
- D. *Cet avertissement relatif à la santé communique un effet sur la santé causée par [la consommation de cigares ou du tabac à pipe/l'usage du tabac sans fumée].*

Parlons maintenant de cet avertissement avec tout le groupe.

POSER LES QUESTIONS SUIVANTES POUR CHACUN DES AVERTISSEMENTS (4 ou 5 minutes par avertissement) – POSER SELON LES RÉPONSES AUX QUESTIONS DU SONDAGE :

- **Attention/perceptibilité/engagement :**
 - **SI LE TEMPS LE PERMET ET SI LA RÉPONSE À LA QUESTION A DU SONDAGE EST OUI :** Qu'est-ce qui attire particulièrement votre attention; qu'est-ce qui ressort?
 - **SI LA RÉPONSE À LA QUESTION A DU SONDAGE EST NON :** Si l'avertissement n'a pas pu attirer votre attention, quelle en est la raison?
- **Clarté :**
 - **SI LE TEMPS LE PERMET ET SI LA RÉPONSE À LA QUESTION B DU SONDAGE EST OUI :** *Le texte et l'image s'agencent-ils bien ensemble?*
 - **SI LA RÉPONSE À LA QUESTION B DU SONDAGE EST NON :** Quels sont les éléments qui ne sont pas clairs ou qui portent à confusion, s'il y a lieu?
 - Le texte est-il facile à lire? *Demander des commentaires sur la taille de la police et le contraste.*
 - L'image est-elle claire?
- **Crédibilité :**
 - **SI LE TEMPS LE PERMET ET SI LA RÉPONSE À LA QUESTION C DU SONDAGE EST OUI :** Pourquoi trouvez-vous cela crédible?
 - **SI LA RÉPONSE À LA QUESTION C DU SONDAGE EST NON :** Pourquoi n'est-ce pas crédible?
- **Compréhension :**
 - **SI LA RÉPONSE À LA QUESTION D DU SONDAGE EST OUI :** Quelle information communique cet avertissement relatif à la santé? L'information est-elle pertinente pour vous? Avez-vous appris quelque chose de nouveau?
 - **SI LA RÉPONSE À LA QUESTION D DU SONDAGE EST NON :** Quelle information communique cet avertissement relatif à la santé? Pourquoi n'est-ce pas pertinent pour vous?
- Avez-vous d'autres suggestions pour améliorer cet avertissement?
- S'ils disent que le texte est trop long, approfondir :
 - Que suggéreriez-vous pour le raccourcir?
- S'ils ont dit que l'image ou le texte ne s'agencent pas bien ensemble ou que l'image porte à confusion, approfondir :
 - Qu'est-ce qui pourrait améliorer l'image?

Demander pour le dernier avertissement, et ce, seulement si ça n'a pas déjà été mentionné :

- Avez-vous remarqué que Santé Canada est indiqué sur les avertissements relatifs à la santé? Qu'est-ce que cela vous laisse penser, s'il y a lieu?

Passons maintenant à un autre avertissement. Une fois de plus, n'oubliez pas que nous ne désirons pas comparer ces avertissements : je vous prie de les analyser indépendamment les uns des autres, sans faire référence à ceux que l'on a déjà vus. **RÉPÉTER LE SONDAGE ET LES QUESTIONS POUR CHACUN DES AVERTISSEMENTS.**

Éléments de conception des avertissements relatifs à la santé

10 minutes

DIAPOSITIVE 7

[GROUPES POUR LES CIGARES/LE TABAC À PIPE UNIQUEMENT] Vous avez vu deux styles de modèles différents qui comportent des couleurs différentes. Vous verrez les deux exemples [A et B] sur votre écran d'ordinateur.

[GROUPES POUR LE TABAC SANS FUMÉE UNIQUEMENT] Vous avez vu trois styles de modèles différents qui comportent des couleurs différentes. Vous verrez les trois exemples [A, B et C] sur votre écran d'ordinateur.

QUESTION 16 *Quelle est la combinaison de couleurs qui attire le plus votre attention? Choisissez-en une seule. [TRANSMETTRE LES RÉSULTATS DU SONDAGE]*

- Quelles sont les combinaisons de couleurs qui attirent le plus votre attention? Pourquoi?
- Dans l'ensemble, ces deux modèles parviennent-ils à communiquer l'information de manière efficace? Avez-vous des suggestions pour les améliorer?
- **SI CES POINTS NE SONT PAS MENTIONNÉS** : L'une des sections sur l'aide pour cesser de fumer (la partie où l'on peut lire un slogan, un numéro de téléphone et un site Web) attire-t-elle plus votre attention qu'une autre? L'une se fait-elle remarquer plus facilement? Est-elle plus facile à lire? Est-elle plus facile à comprendre? Avez-vous d'autres commentaires sur la section sur l'aide pour cesser de fumer? Avez-vous des suggestions pour l'améliorer?
- **[GROUPES POUR LE TABAC SANS FUMÉE UNIQUEMENT]** Certains produits du tabac, comme les cigarettes, comportent une section sur l'aide pour cesser de fumer (la partie où l'on peut lire un slogan, un numéro de téléphone et un site Web) qui est accompagnée de renseignements sur l'abandon du tabac. Ces renseignements devraient-ils apparaître sur les emballages de tabac sans fumée? Si oui, à quel endroit ces renseignements devraient-ils apparaître? Sinon, pour quelle raison ne devraient-ils pas?

[DIAPOSITIVE 8] – Formats (c.-à-d. paysage ou portrait, bilingue ou non). **[GROUPES POUR LES CIGARES/LE TABAC À PIPE UNIQUEMENT]**

Tous les avertissements que vous avez vus jusqu'à présent ont été en (anglais ou en français seulement) et en orientation portrait. Par contre, les emballages pour les cigares et le tabac à pipe sont créés en diverses formes et tailles. Je vais donc maintenant vous montrer quatre options de configurations différentes. Certaines de ces configurations comportent le format d'orientation portrait, d'autres l'orientation paysage et d'autres ont le texte en anglais et en français dans le même avertissement. Les messages sont les mêmes dans toutes ces configurations.

En regardant ces quatre configurations différentes :

- Le texte est-il facile à lire dans tous les cas? Sinon, pourquoi ne l'est-il pas?
- Y a-t-il un élément qui n'est pas clair ou qui porte à confusion?
- L'image est-elle claire?
- Avez-vous des suggestions qui pourraient améliorer ces configurations?

[GROUPE POUR LE TABAC SANS FUMÉE UNIQUEMENT] Énoncés sur les substances toxiques

15 minutes

Le gouvernement du Canada envisage également d'afficher des énoncés, possiblement sur les côtés des emballages, qui informent les utilisateurs des produits chimiques toxiques se trouvant dans les produits du tabac sans fumée, en plus des avertissements relatifs à la santé que nous venons de voir. **[MONTRER L'EXEMPLE À L'ÉCRAN INDIQUANT L'ENDROIT OÙ ILS SERAIENT AFFICHÉS]**

J'aimerais connaître vos impressions initiales à ces 18 énoncés. Ils ont été regroupés par thème, avec six énoncés dans chaque groupe. Jetons un coup d'œil à la première série.

[DIAPOSITIVE 9 (A-C) – SIX ÉNONCÉS PAR DIAPOSITIVE – FAIRE LA ROTATION DE L'ORDRE DE PRÉSENTATION]

DEMANDER POUR CHAQUE SÉRIE D'ÉNONCÉS PRÉSENTÉE [5 MINUTES PAR SÉRIE] :

Quand vous regardez la liste...

- **Perceptibilité** : Lequel des énoncés retient votre attention? Pourquoi?
- **Compréhension** : Y a-t-il des énoncés qui ne sont pas clairs ou qui sont difficiles à comprendre? Pourquoi?
 - **[Si l'énoncé est trop long]** : Comment devrait-il être raccourci selon vous?
- **Efficacité du message** : Quels énoncés représentent la meilleure façon de vous informer des effets sur la santé et des risques pour la santé des produits du tabac sans fumée, ainsi que des produits chimiques toxiques spécifiques qu'ils contiennent?
- **Crédibilité** : Y a-t-il des énoncés auxquels vous ne croyez pas? Pourquoi?
 - Si oui : Le fait de mentionner Santé Canada dans l'énoncé le rendrait-il plus crédible?

Passons maintenant à la prochaine série d'énoncés. **RÉPÉTER LES QUESTIONS POUR CHACUNE DES SÉRIES**

DIAPOSITIVE 11

- Avant de conclure, avez-vous d'autres remarques que vous aimeriez ajouter concernant nos sujets de discussion de ce soir?

Remerciements et clôture

Notre discussion est maintenant terminée. Au nom du gouvernement du Canada, je vous remercie de nous avoir accordé votre temps et de nous avoir fait part de vos commentaires.

Annexe C :

Programme de rotation

Programme de rotation – Avertissements relatifs à la santé

Voici le programme de rotation utilisé durant les groupes de discussion pour présenter l'avertissement relatif à la santé. Le programme a été conçu de manière à minimiser tout biais lié à l'ordre de présentation.

Avertissement relatif à la santé pour les cigares et le tabac à pipe

On a présenté 15 avertissements relatifs à la santé aux deux groupes de discussion du premier soir. Seulement 13 avertissements de santé ont été présentés à tous les autres groupes. Les avertissements NHWC03 et NHWC04 ont été retirés du programme afin de maximiser le temps consacré à l'évaluation des autres avertissements relatifs à la santé. Le tableau ci-dessous présente l'ordre de présentation des avertissements relatifs à la santé dans chacun des groupes de discussion composés de participants fumeurs de tabac à pipe ou de cigares.

Groupe 1	Groupe 2	Groupe 3	Groupe 4	Groupe 5
NHWC08	NHWC05	NHWP07	NHWC12	NHWC09
NHWC04	NHWP07	NHWC12	NHWC10	NHWC07 et NHWP03
NHWC01 et NHWP01	NHWC10	NHWP04	NHWC01 et NHWP01	NHWP07
NHWC03	NHWP06	NHWC10	NHWC08	NHWP08
NHWC12	NHWC07 et NHWP03	NHWC08	NHWP04	NHWP04
NHWC10	NHWC12	NHWC07 et NHWP03	NHWC05	NHWC10
NHWP04	NHWC01 et NHWP01	NHWC09	NHWP08	NHWC05
NHWP08	NHWP04	NHWC01 et NHWP01	NHWC02 et NHWP02	NHWP05
NHWC02 et NHWP02	NHWC04	NHWP08	NHWP06	NHWC08
NHWC09	NHWP08	NHWC02 et NHWP02	NHWC09	NHWC02 et NHWP02
NHWP06	NHWC02 et NHWP02	NHWP05	NHWP07	NHWP06
NHWP07	NHWP05	NHWC05	NHWP05	NHWC01 et NHWP01
NHWC05	NHWC09	NHWP06	NHWC07 et NHWP03	NHWC12
NHWC07 et NHWP03	NHWC03			
NHWP05	NHWC08			

Groupe 7	Groupe 8	Groupe 9	Groupe 12
NHWP04	NHWP05	NHWC05	NHWC09
NHWC08	NHWP08	NHWC10	NHWP08
NHWP08	NHWC05	NHWP05	NHWC12
NHWP05	NHWC02 et NHWP02	NHWP06	NHWC08
NHWC01 et NHWP01	NHWP07	NHWC08	NHWC05
NHWC05	NHWP04	NHWC01 et NHWP01	NHWC01 et NHWP01
NHWC09	NHWC09	NHWC02 et NHWP02	NHWP07
NHWC10	NHWC08	NHWC12	NHWC02 et NHWP02
NHWC07 et NHWP03	NHWC01 et NHWP01	NHWP08	NHWP06
NHWC12	NHWC10	NHWP04	NHWP04
NHWP07	NHWP06	NHWP07	NHWP05
NHWC02 et NHWP02	NHWC07 et NHWP03	NHWC09	NHWC07 et NHWP03
NHWP06	NHWC12	NHWC07 et NHWP03	NHWC10

Avertissements relatifs à la santé pour le tabac sans fumée

Le tableau ci-dessous présente l'ordre de présentation des avertissements relatifs à la santé dans chacun des groupes de discussion composés de participants utilisateurs de tabac sans fumée.

Groupe 6	Groupe 10	Groupe 11	Groupe 13	Groupe 14	Groupe 15
NHWS08	NHWS03	NHWS05	NHWS07	NHWS03	NHWS03
NHWS02	NHWS01	NHWS08	NHWS02	NHWS07	NHWS07
NHWS05	NHWS07	NHWS04	NHWS05	NHWS08	NHWS08
NHWS03	NHWS04	NHWS03	NHWS01	NHWS06	NHWS06
NHWS06	NHWS08	NHWS09	NHWS03	NHWS04	NHWS04
NHWS07	NHWS02	NHWS06	NHWS08	NHWS05	NHWS05
NHWS01	NHWS09	NHWS01	NHWS09	NHWS02	NHWS02
NHWS09	NHWS05	NHWS02	NHWS04	NHWS09	NHWS09
NHWS04	NHWS06	NHWS07	NHWS06	NHWS01	NHWS01

Programme de rotation – Énoncés toxiques

Le tableau ci-dessous présente l'ordre de présentation des énoncés toxiques par thème dans chacun des groupes de discussion composés de participants utilisateurs de tabac sans fumée.

Groupe 6	Groupe 10	Groupe 11	Groupe 13	Groupe 14	Groupe 15
Le cancer Les produits chimiques spécifiques La nicotine et la dépendance	La nicotine et la dépendance Les produits chimiques spécifiques Le cancer	Les produits chimiques spécifiques Le cancer La nicotine et la dépendance	La nicotine et la dépendance Le cancer Les produits chimiques spécifiques	La nicotine et la dépendance Les produits chimiques spécifiques Le cancer	La nicotine et la dépendance Le cancer Les produits chimiques spécifiques